

DE MIERSCHER



Gemeindegemeinschaft

No 111
März 2015



COMMUNE DE
MERSCH

Gemengebuet N° 111
März 2015

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Henri Krier
René Laux
Nico Lucas
Rosch Mirkes
Pol Provost

Caricatures:


Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

Imprimerie Fr. Faber,
Mersch

Imprimé sur papier
Magno satin 135 g 

Distribution:

A tous les ménages de la
commune

Couverture:

Foto:
Henri
Krier



Changement d'affectation d'un logement

En ma qualité de bourgmestre, compétent pour l'octroi des autorisations de bâtir et responsable du respect des conditions de celles-ci, je voudrais une nouvelle fois attirer spécialement l'attention du public sur un méfait que moi-même et mes collègues rencontrent assez souvent. Il s'agit du changement - sans autorisation préalable de la part du bourgmestre - de l'affectation d'une habitation à d'autres fins comme par exemple à des fins de bureaux ou de commerces dans des zones où ces activités sont interdites respectivement soumises à des conditions spéciales selon les dispositions de la partie écrite du Plan d'aménagement général de la commune.

Mais il n'y a pas que le Plan d'aménagement général de la commune, il y a également la loi sur les baux à loyer qui oblige le bourgmestre à intervenir en cas de changement d'affectation illicite et qui prévoit même des peines pour les personnes ayant procédé à un tel changement.

J'invite dès lors tous les propriétaires, locataires et occupants de logement de s'adresser d'abord au service technique communal avant d'entreprendre un quelconque changement d'affectation à un immeuble, afin de savoir si et sous quelles conditions celui-ci peut être effectué.

Le bourgmestre est obligé de contraindre un propriétaire, locataire et occupant à revenir sur le changement illicite effectué. Ceci devient très problématique pour le propriétaire qui a éventuellement déjà donné en location les locaux incriminés respectivement pour celui qui a déjà investi dans le coût de travaux de réaménagement des locaux.

Änderung der Zweck-Bestimmung einer Wohnung

In meiner Eigenschaft als Bürgermeister, welcher für die Erteilung der Baugenehmigungen zuständig ist und verantwortlich dafür ist, dass deren Bestimmungen eingehalten werden, möchte ich das Publikum ein weiteres Mal auf einen Missstand aufmerksam machen, den sowohl ich als auch meine Kollegen immer öfter begegnen. Es handelt sich um die Änderung – ohne vorherige Genehmigung seitens des Bürgermeisters – der Zweck-Bestimmung einer Wohnung zu anderen Nutzungen wie z.B. zu Büro- oder Geschäfts-Zwecken in Gebieten, in denen diese Aktivitäten gemäß den Bestimmungen des Gesamt-Bebauungsplans der Gemeinde verboten oder aber mit besonderen Bedingungen verbunden sind.

Aber es ist nicht nur der Gesamt-Bebauungsplan der Gemeinde, sondern auch das Mietgesetz, welches den Bürgermeister dazu verpflichtet, bei ungesetzlicher Änderung der Zweck-Bestimmung einer Wohnung einzugreifen und welches sogar Strafen für diejenigen Personen vorsieht, welche eine solche Änderung vorgenommen haben.

Ich empfehle demnach sämtlichen Eigentümern, Mietern und Nutzern von Wohnungen, sich im Voraus an die Baubehörde der Gemeinde zu wenden, wenn sie irgendeine Änderung der Zweck-Bestimmung eines Gebäudes vornehmen wollen, damit sie sich vergewissern können, ob und unter welchen Bedingungen diese ausgeführt werden kann.

Der Bürgermeister ist verpflichtet, den Eigentümer, Mieter und Nutzer dazu zu zwingen, eine unregelmäßige Änderung wieder rückgängig zu machen. Dies wird besonders problematisch für den Eigentümer, der die beanstandeten Lokale bereits vermietet hat, beziehungsweise für denjenigen, der bereits in die Kosten der Änderungsarbeiten investiert hat.

■ A. HENKEL, bourgmestre/Bürgermeister

Inhaltsverzeichnis

Editorial:	2	Sportleréierung den 23.1.2015	25
CFL - Avis de travaux / SMS2CITIZEN	3	150 Joer Chorale Ste-Cécile	26
Budget communal 2015	4	20.12.2014 – Galaconcert vun der Mierscher Musek	27
Heures d'ouverture des services communaux	5	Enseignement musical 2014/2015 – Audition des élèves	28
Décisions du conseil communal	6	UGDA - Remise des Diplômes le 8.2.2015	29
Appel de candidatures pour les commissions communales	9	Neijoersconcert vun der Militärmusek / RMVA 18.1.2015	30
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	10	EU-Projekt SAVE / Verdeelung vun de Jumboskaarten	31
Horaires Centre Aquatique Krounebiarg	13	Buergbrennen	32
Autorisations de bâtir	14	50 Joer Modellfliegerclub Miersch	33
Relevé nuits blanches / Holstee / Botz an der Natur	15	Tableau Annonciation an der Mierscher Kierch	34
La commune en chiffres 2015	16	Kannerfuesbal vun de Jeunes Mamans / Kullie – D'Kannerlieskëscht	35
Référendum du 7 juin 2015	17	Spendenbaum für UNICEF / Ehrungen durch die Amiperas	36
Extrait du Code Civil - Auszug aus dem Zivilgesetzbuch	18	Geburtsstagsfeiern im Home St-Joseph und im Blindenheim	37
Allgemeines Polizeireglement - Règlement général de police	19	De Régis Thill aus dem Mierscher Kannerduerf	38
Jonk Entrepreneuren / Si hunn d'Pensioun	20	Veranstaltungen	39
Jahresabschlussfeier der Gemeindeverwaltung Mersch	21	Lieshaus – Programm April – Juni 2015	43
Eng nei Struktur fir Flüchtlingen an onser Gemeng	22	Kulturhaus – Programm Abrëll – Juli 2015	44
Neugestaltung des Schloss-Parks in Schoenfels	23	Manifestationskalenner vum Abrëll bis Juni 2015	46
Seniorefeier den 10.1.2015 an der Hal Irbecht	24	Offallkalenner Abrëll – Juni 2015	48



SOCIÉTÉ NATIONALE
DES CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS

AVIS DE TRAVAUX aux riverains de la commune Mersch

Madame, Monsieur,

Dans le cadre des travaux de modernisation de la Ligne Luxembourg-Troisvierges, les CFL doivent procéder à un renouvellement de la voie entre Mersch et Lintgen pendant la période du 04 avril au 20 avril 2015.

Malheureusement, afin de permettre au personnel de chantier de travailler dans des conditions de sécurité optimales, nous sommes contraints d'effectuer des travaux de nuit pendant cette phase. L'autorisation y afférente nous a été délivrée par l'arrêté N° 150225305 du 11 mars 2015 du Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures. Soyez assuré que nous ferons tout notre possible pour limiter les nuisances sonores au strict minimum.

En outre, pour pouvoir réaliser les travaux précités ci-dessus, les CFL doivent barrer complètement le passage à niveau PN 22 à Rollingen pendant cette phase.

Nous prions d'ores et déjà tous les riverains de notre chantier d'accepter nos excuses pour les éventuels inconvénients causés par ces travaux.

Merci de votre compréhension.



SMS2CITIZEN

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Restez informés !

Le service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch vous permet de recevoir les informations directement sur votre GSM. Vous êtes également informés par SMS sur tous les événements et manifestations, organisés par la commune de Mersch. Inscrivez-vous au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire ci-dessous et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Mersch
à l'attention de M. Tom Neyens
B.P. 93
L-7501 Mersch Fax : 32 80 13
Courriel : tom.neyens@mersch.lu



Je soussigné(e)

(nom et prénom)

domicilié(e) à

(n°, rue, code postal et localité)

N° GSM souhaite m'inscrire au service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch

..... / / 20

(date)

.....

(signature)



Budget communal 2015

	Recettes	Dépenses	
Budget ordinaire	28.605.925,00	24.773.895,99	
Budget extraordinaire	17.369.540,22	23.866.829,10	
	<u>45.975.465,22</u>	<u>48.640.725,09</u>	-2.665.259,87

Mali 2015:	-2.665.259,87
Boni présumé fin 2014	+2.898.250,36
Boni définitif	<u>232.990,49 €</u>

Un emprunt de 6.000.000 € et une reprise de 5.000.000 € sur le Fonds de réserve „Pacte Logement“ sont compris dans les recettes extraordinaires pour équilibrer le budget.

Le solde total des emprunts s'élève à 9.437.664,77 € au 31.12.2014.

Les dépenses extraordinaires les plus importantes:

(crédit supérieur ou égal à 25.000.-EUR inscrit au budget de 2015)

€

– Liaison par fibres optiques des bâtiments communaux	30.000
– Amélioration de la sécurité dans les bâtiments communaux	80.000
– Changement du système d'information géographique communal	70.000
– Mise à jour du plan d'aménagement général de la commune.	200.000
– Elaboration plan directeur et PAP pour le Quartier de la Gare	100.000
– Construction maison relais sur le site Ecole Nic. Welter	4.500.000
– Construction d'une maison relais au Krounebiert à Mersch	150.000
– Réaménagement maison 3, rue Jean Majerus à Mersch.	420.000
– Acquisition de véhicules et d'équipement pour le service d'incendie	300.000
– Mise en état des chemins ruraux.	100.000
– Mise en état des chemins forestiers.	120.000
– Pose de conduites de gaz à Schoenfels	90.000
– Extension du réseau de gaz à Mersch	50.000
– Pose de conduites de gaz (projets de petite envergure).	40.000
– Extension et modernisation réseau de l'antenne collective (génie civil).	30.000
– Mise en œuvre de mesures d'assainissement	80.000
– Renouvellement réseaux (canalisation, gaz et antenne collective) rue de Colmar-Berg	900.000
– Extension de la canalisation à l'embouchure rue de la Gare – rue Bouvart à Mersch	250.000
– Renouvellement partiel de la canalisation rue Nic. Welter à Mersch.	75.000
– Diverses mesures dans le cadre du dossier technique Assainissement	250.000
– Part de la commune dans les dépenses d'investissement du SIDERO.	36.231,88
– Amélioration performance énergétique des bâtiments communaux	170.000
– Part de la commune dans les dépenses d'investissement du SICONA-Centre	35.212,80
– Renaturation de la „Mamer“ au parc communal	40.000
– Amélioration de l'hydromorphologie des rivières Alzette, Eisch et Mamer	150.000
– Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages.	25.000
– Participation aux travaux d'infrastructures dans des lotissements.	140.000
– Réalisation d'une étude de circulation	30.000
– Aménagement de feux tricolores sur la N7 à Mersch.	50.000
– Régularisation d'emprises	75.000

– Redressement rue Gr.-D. Charlotte à Mersch	150.000
– Construction pont carrossable rue des Prés vers rue d'Arlon à Mersch	1.200.000
– Réfection des ponts existants au parc communal	40.000
– Réaménagement de la rue H. Gmeiner à Mersch	160.000
– Renouvellement pont piétonnier du parc communal vers Rollingen	150.000
– Finissage de trottoirs et de rues	260.000
– Aménagement d'une place à conteneurs au parc communal et adaptations des réseaux	200.000
– Extension du hall des services de régie à Beringen	2.000.000
– Acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour le service technique	200.000
– Pose d'une conduite d'eau du Mierscherbiert vers Pettingen (report)	390.000
– Délimitation zones de protection des forages et sources	250.000
– Diverses mesures au réseau d'eau potable dans le cadre du label „Drèpsi“	50.000
– Renouvellement installations électriques bassins d'eau et forages	30.000
– Raccordement au réseau SEBES (report)	325.000
– Aménagement des alentours des captages de source	200.000
– Remplacement de compteurs d'eau	100.000
– Apport en capital au syndicat intercommunal SEC	128.000
– Acquisition de terrains resp. d'immeubles	2.500.000
– Réaménagement de différents locaux au Centre Médical	50.000
– Fonds de réserve pacte logement	744.561
– Aménagement piste cyclable Mersch – Schoenfels	50.000
– Aménagement d'aires de jeux	245.000
– Rénovation du hall omnisports à Mersch, rue des Prés	100.000
– Réaménagement de l'ancienne école à Beringen	1.500.000
– Réaménagement du hall Irbicht à Beringen	120.000
– Aménagement d'un accès pour personnes à mobilité réduite au Lieshaus (report)	40.000
– Réaménagement intérieur ancienne chapelle du château	30.000
– Réaménagement de la villa romaine à Mersch	250.000
– Rénovation de l'église à Schoenfels	50.000
– Rénovation du presbytère à Moesdorf	50.000
– Construction bâtiment pour le cycle 1 sur le site Ecole Nic. Welter	3.500.000
– Acquisition d'équipement informatique pour les écoles	40.000

Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés aux jours ci-après:
Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Lundi/Montag:	06.04.2015	(Lundi de Pâques/Ostermontag)
* Vendredi/Freitag:	01.05.2015	(Fête du Travail/Tag der Arbeit)
* Jeudi/Donnerstag:	14.05.2015	(Ascension/Christi Himmelfahrt)
* Lundi/Montag:	25.05.2015	(Lundi de Pentecôte/Pfingstmontag)
* Mardi/Dienstag:	23.06.2015	(Fête Nationale/Nationalfeiertag)



Décisions du conseil communal

Séance du 8 décembre 2014

– Urbanisme

Avec 8 voix oui contre 4 voix non, le conseil communal décide d'approuver le projet d'exécution et la convention du 16 juin 2014 relatifs au Plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis dans la section D de Beringen au lieu-dit «rue Wenzel» présenté par le bureau d'architectes-ingénieurs-conseils Qbic Sàrl de Mersch pour le compte de la société Longchamp Sàrl.

– Classement monument national

Le conseil communal se prononce à l'unanimité en faveur du classement comme monument national des immeubles de l'ancienne ferme sise Maison 6 à Essingen, appartenant à Madame J. Elsen, partie demanderesse, sans toutefois hy-

– Décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes des travaux extraordinaires suivants:

Libellé	Devis TTC	Décompte TTC
Extension du réseau de gaz à Mersch	150 000,00 € 95 000,00 €	181 499,51 €
Extension et modernisation du réseau de l'antenne collective – travaux de génie civil	35 000,00 € 30 000,00 €	48 823,21 €
Pose de conduites de gaz / Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue Nic. Welter à Mersch	293 250,00 €	188 226,88 €
Extension du cimetière de Mersch	35 000,00 €	33 324,36 €

– Office social

1) Le conseil communal arrête à l'unanimité

a) provisoirement le compte de l'exercice 2011 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	544 751,49 €	100 358,00 €
Dépenses:	544 751,49 €	99 439,00 €
Boni:	0,00 €	919,00 €

b) provisoirement le compte de l'exercice 2012 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	618 146,60 €	3 938,00 €
Dépenses:	581 316,26 €	3 019,00 €
Boni de l'exercice :	36 830,34 €	919,00 €
Boni du compte de 2011		919,00 €
Boni :	36 830,34 €	1 838,00 €

2) Le conseil communal approuve à l'unanimité

a) le budget rectifié provisoire de l'exercice 2014 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

pothéquer une transformation et une reconstruction partielle des annexes (granges, étables, etc) en vue d'un changement d'affectation en cas de rénovation de l'immeuble.

– Devis

1. Avec 9 voix oui contre 4 voix non, le conseil communal approuve le devis supplémentaire établi par le service technique communal au montant total de 724.216,85 € TVA comprise concernant l'extension de la maison des jeunes - réaménagement de la maison N° 3, rue Jean Majerus à Mersch.

2. Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour l'installation d'un pare-ballons et de 2 buts dans la rue Jansmillen à Rollingen au montant de 23.000 € TVA comprise.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	671 203,88 €	7 861,87 €
Dépenses:	579 503,61 €	6 942,87 €
Boni :	91 700,27 €	919,00 €
Boni du compte de 2013 :	67 866,28 €	
Boni/Mali:	159 566,55 €	919,00 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 120.885,25 € au service ordinaire et à 1.255 € au service extraordinaire (fonds de roulement) respectivement à 1.814,71 € (frais d'investissement).

b) le budget provisoire de l'exercice 2015 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	701 963,40 €	5 818,00 €
Dépenses:	651 963,40 €	4 899,00 €
Boni :	50 000,00 €	919,00 €
Boni de 2014 :	159 566,55 €	919,00 €
Boni général:	209 566,55 €	1 838,00 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 129.797,21 € au service ordinaire et au service extraordinaire à 860,00 € (fonds de roulement) respectivement à 963,42 € (frais d'investissement).

– Service d'incendie

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner pour un terme de 5 ans Monsieur Malherbe Louis de Schoenfels aux fonctions de chef de corps adjoint du corps des sapeurs-pompiers de Schoenfels.

– Sportifs méritants

Le conseil communal approuve à l'unanimité la dépense de 5.900 € pour primes d'encouragement aux sportifs méritants.

– Actes, contrats, conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité

1. 12 actes d'acquisitions de terrains à travers la commune dans un but d'utilité publique consistant dans le réaménagement de la voirie.
2. un acte de vente du 17 novembre 2014 par lequel la commune de Mersch cède au sieur Turmes J. d'Angelsberg une parcelle de terrain de 0,71 are au prix forfaitaire de 4.000 €, parcelle inscrite au cadastre la commune de Fischbach, section E d'Angelsberg au lieu-dit «rue du Beringerberg».
3. l'acte de cession administratif du 28 octobre 2014 par lequel la SA Kikuoka Luxembourg de Canach cède gratuitement à la Commune de Mersch une emprise de terrain d'une contenance de 3 centiares, sise à Mersch, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, au lieu-dit «rue de Beringen».
4. l'acte de vente administratif du 27 novembre 2014 par lequel la Commune de Mersch cède au syndicat des copropriétaires de la maison bi-familiale sise à Mersch, 5, rue de Beringen (M./Mme Gilbertz E. et Figus R. et Mme Weis S.), une parcelle de terrain d'une contenance de 1 centiare, sise à Mersch, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «rue de Beringen» au prix total de 7 €.
5. la convention du 5 novembre 2014 par laquelle les époux Kraus-Arendt de Mersch accordent à la Commune de Mersch un droit d'utilisation et de passage pour piétons et cyclistes de l'aire de circulation du parking privé sis 41, rue d'Arlon à Mersch pour la durée de décembre 2014 à mars 2016 pendant le chantier de construction du nouveau pont carrossable entre la rue des Prés et la rue d'Arlon à Mersch.

6. la convention du 3 novembre 2014 par laquelle la commune de Mersch met gratuitement à la disposition de la Commune d'Ettelbruck les données géographiques de la photogrammétrie pour la partie du tronçon de sa conduite d'eau potable existante sur le territoire de la commune de Mersch.
7. la convention du 10 novembre 2014 par laquelle le sieur Bartholomé N. de Reckange autorise le syndicat intercommunal Sicona-Centre à planter et à entretenir sur ses terrains sis à Mersch et à Reckange des arbres fruitiers à haute tige à raison d'un arbre par are.

– Circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité

- 1) de modifier l'article 10 point e) « Stationierungsverbot mit Zusatztafel mit dem Symbol «körperlich behinderte Person», der Aufschrift «excepté handicapés physiques» und der Zahl der betroffenen Plätze» comme suit:
 - sous ROLLINGEN : rue Grand-Duc Jean, gegenüber dem Haus N° 2 (2 Stellplätze)
- 2) de modifier l'article 13 «Fussgängerüberwege» comme suit:
 - ajouter sous MERSCH :
rue Bouvart, bei der Einmündung in die Rue de la Gare
 - ajouter sous BERINGEN :
rue Hurkes, bei der Einmündung in die Rue d'Ettelbruck
 - ajouter sous MOESDORF :
rue de Glabach, bei der Einmündung in die Rue d'Ettelbruck
- 3) de confirmer les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– Budget

Le conseil communal entend la présentation du budget rectifié 2014 et du budget 2015, animée par une présentation power-point, par le bourgmestre.

Discussion et vote dans la prochaine séance du lundi 15 décembre 2014.

– Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Séance du 15 décembre 2014

– Commissions communales

Le conseil communal décide à l'unanimité

- 1) d'accepter la démission du sieur Marques Dos Santos Joël comme membre effectif luxembourgeois de la commission d'intégration.
- 2) de nommer le sieur Legener Guy comme membre effectif luxembourgeois de la commission d'intégration.

– Collectes à domicile

Le conseil communal décide à l'unanimité

- 1) d'autoriser l'asbl «Mierscher Musek» à faire une collecte à domicile lors du traditionnel «Hämmelsmarsch» à l'occasion de la fête patronale dans les différentes localités de la commune de Mersch au cours de l'année 2015.
- 2) d'autoriser les différents organisateurs à faire une collecte à domicile dans les localités de la commune à l'occasion des feux de bure les 21 et 22 février 2015.

– Actes, contrats, conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte d'échange sans soulte par lequel les consorts Sinner cèdent à la commune de Mersch les emprises de terrain d'une contenance totale de 0,28 are sises dans la «rue Bouvart» à Mersch, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch.
En contrepartie la commune cède aux consorts Sinner les emprises de terrain d'une contenance totale de 0,17 are sises dans la 'rue Bouvart' à Mersch, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch.
Les frais d'acte sont à charge de la commune;
- b) l'acte de vente administratif du 10 décembre 2014 par lequel la Commune de Mersch cède à la dame Flammang M., domiciliée à Mersch, 5A, rue de Beringen, une parcelle de terrain de 0,01 are, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, au lieu-dit «rue de Beringen» au prix de 700 € l'are, soit au total de 7 €.



c) le compromis de vente du 15 décembre 2014 par lequel la Commune de Mersch cède à la société Houseconcept-Milleknepchen SA de Steinsel 3 parcelles de terrain d'une contenance totale de 0,25 are, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section E de Rollingen, au lieu-dit « rue Alheck », au prix de 20.000 € l'are, soit au total de 5.000 €.

d) l'acte de vente du 15 décembre 2014 par lequel la commune de Mersch vend à l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg une parcelle de terrain d'une contenance de 0,65 are, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section A d'Essingen au lieu-dit « Essingen » au prix de 350 € l'are, soit au total 227,50 €.

Budget rectifié 2014 et budget 2015

Le conseil communal arrête à l'unanimité

- a) les services ordinaire et extraordinaire du budget rectifié 2014
- b) les services ordinaire et extraordinaire du budget 2015

	2014		2015	
	ordinaire	extraordinaire	ordinaire	extraordinaire
Recettes	29 389 810,73 €	1 562 858,19 €	28 605 925,00 €	17 369 540,22 €
Dépenses	23 082 002,52 €	16 656 972,55 €	24 773 895,99 €	23 866 829,10 €
Boni	6 307 808,21 €		3 832 029,01 €	
Mali		15 094 114,36 €		6 497 288,88 €
Boni 2013	11 684 556,51 €			
Boni 2014			2 898 250,36 €	
Boni général	17 992 364,72 €		6 730 279,37 €	
Mali général		15 094 114,36 €		6 497 288,88 €
Transfert	-15 094 114,36 €	+15 094 114,36 €	-6 497 288,88 €	+6 497 288,88 €
Boni fin 2014	2 898 250,36 €			
Boni général			232 990,49 €	

Personnel communal

- a) Le conseil communal fixe à l'unanimité les effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées (carrière de l'ingénieur, de l'ingénieur-technicien, du rédacteur, du technicien diplômé, de l'expéditionnaire administratif, de l'expéditionnaire technique, de l'artisan) pour l'année 2015.
- b) Le conseil communal arrête à l'unanimité le cadre des salariés communaux à tâche manuelle sous le statut du contrat collectif au nombre de 57 postes :

- carrière A « aide ouvrier »: 3 postes
- carrière B « ouvrier »: 24 postes, dont:
 - * 3 à 75%
 - * 1 à 35,5 heures/semaine
 - * 1 à 36 heures/semaine
- carrière C « ouvrier à tâche artisanale »: 6 postes
- carrière D « ouvrier qualifié »: 7 postes
- carrière E « ouvrier avec CATP »: 17 postes

Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Séance du 2 février 2015

Enseignement musical

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation scolaire rectifiée présentée par l'UGDA pour l'année scolaire 2014/2015 sur base des inscriptions. Le montant de 418.127,89 € prévu à l'article 6 de la convention est remplacé par la somme de 443.330,79 €.

Subsides

Le conseil communal décide

- a) à l'unanimité d'accorder les subsides suivants:
 - Modellfliegerclub Miersch: 1.250,00 € pour l'organisation des festivités du 50ième anniversaire (= 50 ans à 25,00 €)
 - Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes (CEBA): 200,00 € pour une participation financière aux frais de séjour d'un groupe de 6 vétérans avec 6 accompagnateurs au Luxembourg
 - Ligue Médico-Sociale: 1.522,50 € pour l'organisation de la médecine scolaire 2013/2014
- b) avec 12 voix oui et une abstention:

- Mouvement écologique: 2.000,00 € pour l'organisation de la 20ième édition de la journée « Alles op de Velo » entre Mersch et Mamer le 19 juillet 2015, sous condition que les associations merschoises soient exemptés du droit de participation

Finances communales

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité les déclarations de recette de l'exercice 2014 au montant total de 8.328.677,88 €.
- b) Le bourgmestre explique et présente le plan pluriannuel (PPF). Le conseil communal prend connaissance des données financières.

Actes, contrats et conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité:

- a) L'acte de cession gratuite, dressé le 16 décembre 2014 par Maître Alex Weber, notaire à Bascharage, par lequel les consorts Jérôme Elsen et Kim Simon cèdent à la commune de Mersch une parcelle de terrain d'une contenance de 0,90 are inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange, lieu-dit « rue Nideschtwies ». Les frais d'acte sont à charge de la partie cédante.

- b) L'acte de vente, dressé le 2 février 2015 par Maître Urbain Tholl, notaire à Mersch, par lequel la commune de Mersch vend au sieur Fernand Wictor 2 parcelles de terrain de 1,07 ares resp. 0,17 are inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen, au lieu-dit « rue d'Ettelbruck » au prix de 20.000,00 € l'are, soit au total à 24.800,00 €. Les frais d'acte sont à charge de l'acquéreur.
- c) 4 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.

– **Personnel communal:**

- 1) Le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste d'ouvrier pour l'équipe bâtiments dans la carrière C (ouvrier avec tâche artisanale) du contrat collectif des ouvriers de l'Etat sous le statut de salarié.
- 2) En séance secrète, le conseil communal nomme:
- a) provisoirement le sieur Strotz Yves, domicilié à Goesdorf, au poste de préposé responsable de la coordination et de la gestion de l'équipe d'entretien des places publiques dans la carrière de l'artisan, branche mécanicien, sous le statut du fonctionnaire communal à partir du 1er mars 2015.
- b) définitivement le sieur Dengler Felix, domicilié à Mertzig, au poste de préposé responsable de la coordination et de la gestion de l'équipe de maintenance réseaux et équipement dans la carrière de l'artisan, branche serurier, sous le statut du fonctionnaire communal avec effet au 1er mars 2015.

– **Circulation:**

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– **Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers**

Appel de candidatures pour les commissions communales

Postes vacants dans la commission d'intégration :

2 membres effectifs
de nationalité non luxembourgeoise;

3 membres suppléants
de nationalité luxembourgeoise;

5 membres suppléants
de nationalité non luxembourgeoise;

Les personnes désireuses de poser leur candidature doivent :

- être domiciliées sur le territoire de la commune de Mersch;
- jouir des droits civils et politiques et être majeures;
- renvoyer ou remettre leur candidature à l'administration communale, B.P. 93 L-7501 Mersch.

Le conseil communal décidera de l'admission des candidat(e)s.

Les personnes retenues seront informées par écrit.

■ Avis aux amateurs!!



Fête Nationale / Nationalfeiertag

Les festivités de la Fête Nationale auront lieu le lundi 22 juin 2015:

Cortège à 19.15 hrs / Te Deum à 19.30 hrs.

Die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag wurden auf Montag, den 22. Juni 2015 festgesetzt.

Umzug um 19.15 Uhr / Te Deum um 19.30 Uhr



Redaktiounsschluss Nr. 112 24. Abrëll 2015

Aus organisatoresche Grënn wiere mir Iech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.



Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 8. Dezember 2014

– Urbanismus

Mit 8 Ja- gegen 4 Neinstimmen nimmt der Gemeinderat das Ausführungsprojekt und die Konvention vom 16. Juni 2014, betreffend einen Teilbebauungsplan in der Sektion B in Berlingen, Rue Wenzel, eingereicht vom Architektur- und Ingenieurbüro Qbic Sàrl aus Mersch für die Gesellschaft Longchamp Sàrl, an.

– Denkmalschutz

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig dafür aus, die Gebäude des alten Gehöfts, gelegen Maison 6 in Essingen, welche Frau J. Elsen (Antragstellerin) gehören, unter Denkmalschutz zu stellen, ohne jedoch eine Umänderung und eine

– Abrechnung der außergewöhnlichen Arbeiten

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Abrechnung folgender außergewöhnlichen Arbeiten zu:

	Kostenvoranschlag inklusive MwSt.	Abrechnung inklusive MwSt.
Erweiterung des Gasnetzes in Mersch	150 000,00 € 95 000,00 €	181 499,51 €
Erweiterung und Modernisierung des Netzes der Kollektivantenne - Bauarbeiten	35 000,00 € 30 000,00 €	48 823,21 €
Verlegen von Gasleitungen / Erneuerung der Wasserleitung in der Rue Nic. Welter in Mersch	293 250,0 €	188 226,88 €
Erweiterung des Friedhofs in Mersch	35 000,00 €	33 324,36 €

– Sozialamt

1) Der Gemeinderat stimmt einstimmig zu:

a) provisorisch der Jahresabrechnung 2011 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	544 751,49 €	100 358,00 €
Ausgaben:	544 751,49 €	99 439,00 €
Bonus:	0,00 €	919,00 €

b) provisorisch der Jahresabrechnung 2012 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	618 146,60 €	3 938,00 €
Ausgaben:	581 316,26 €	3 019,00 €
Bonus des Geschäftsjahrs:	36 830,34 €	919,00 €
Bonus 2011 :	0,00 €	919,00 €
Bonus:	36 830,34 €	1 838,00 €

2) Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

a) den provisorischen berichtigten Haushalt 2014 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	671 203,88 €	7 861,87 €
Ausgaben:	579 503,61 €	6 942,87 €
Bonus:	91 700,27 €	919,00 €
Bonus 2013 :	67 866,28 €	0,00 €
Bonus-Malus:	159 566,55 €	919,00 €

Teilrekonstruktion der Nebengebäude (Scheunen, Ställe, usw.) hinsichtlich einer Änderung der Verwendung im Falle einer Renovierung des Gebäudes zu belasten.

– Kostenvoranschlag

1. Mit 9 Ja- gegen 4 Neinstimmen nimmt der Gemeinderat den zusätzlichen Kostenvoranschlag betreffend die Erweiterung des Jugendhauses und des Hauses N° 3 in der Rue Jean Majerus in Mersch, aufgestellt vom technischen Dienst der Gemeinde über 724.216,85 € inklusive MwSt., an.
2. Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag über 23.000 € inklusive MwSt. für das Anbringen eines Ballfangnetzes sowie von 2 Toren in der Rue Jansmillen in Rollingen an.

Der Anteil der Gemeinde beläuft sich auf 120.885,25 € im ordentlichen Haushalt und auf 1.255 € im außerordentlichen Haushalt (Betriebskapital), beziehungsweise auf 1.814,71 € (Investitionskosten).

b) den provisorischen Haushaltsplan des Jahres 2015 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	701 963,40 €	5 818,00 €
Ausgaben:	651 963,40 €	4 899,00 €
Bonus :	50 000,00 €	919,00 €
Bonus 2014 :	159 566,55 €	919,00 €
Allgemeiner Bonus:	209 566,55 €	1 838,00 €

Der Anteil der Gemeinde beläuft sich auf 129.797,21 € im ordentlichen Haushalt und auf 860,00 € im außerordentlichen Haushalt (Betriebskapital), beziehungsweise auf 963,42 € (Investitionskosten).

– Feuerwehr

Der Gemeinderat beschließt einstimmig für 5 Jahre Herrn Louis Malherbe aus Schoenfels die Funktionen des stellvertretenden Korpschefs der Feuerwehr aus Schoenfels zu übertragen

– Sport

Der Gemeinderat stimmt einstimmig die Ausgabe von 5 900 € für Förderprämien für verdienstvolle Sportler/innen.

– Akten, Kontrakte, Konventionen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

1. 12 Akten betreffend den Erwerb von kleineren Grundstücken, verteilt über die Gemeinde, zwecks Neugestaltung des Straßenraumes.
2. einen Verkaufsakt vom 17. November 2014, durch welchen die Gemeinde Mersch Herrn Turmes J. aus Angelsberg ein Grundstück von 0,71 Ar zum Pauschalpreis von 4.000,00 € abtritt. Diese Parzelle ist eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Fischbach, Sektion E von Angelsberg, rue du Beringerberg.
3. Den Verkaufsakt vom 28. Oktober 2014, durch welchen die SA Kikuoka Luxemburg aus Kanach der Gemeinde Mersch kostenlos ein Grundstück von 3 ca, gelegen in Mersch, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G von Mersch, rue de Beringen, abtritt.
4. den Verkaufsakt vom 27. November 2014, durch welchen die Gemeinde Mersch der Eigentümergeinschaft eines Zweifamilienhauses gelegen in Mersch, 5, Rue de Beringen (Herr/Frau Gilbertz E. et Figus R. und Frau Weis S.), ein Grundstück von 1 ca, gelegen in Mersch, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G von Mersch, rue de Beringen, zum Gesamtpreis von 7,00 € abtritt.
5. die Konvention vom 5. November 2014, durch welche die Eheleute Kraus-Arendt aus Mersch der Gemeinde Mersch ein Nutzungs- und Wegrecht für Fußgänger und Radfahrer zugestehen, dies auf ihrem Privatparkplatz, gelegen 41, Rue d'Arlon in Mersch, vom Dezember 2014 bis März 2016 während der Bauarbeiten an der neuen befahrbaren Brücke zwischen der rue des Prés und der rue d'Arlon in Mersch.
6. die Konvention vom 3. November 2014, durch welche die Gemeinde Mersch der Gemeinde Ettelbrück kostenlos die Geodatensätze der Photogrammetrie des Teilabschnitts

seiner Trinkwasserleitung auf dem Gebiet der Gemeinde Mersch abtritt.

7. die Konvention vom 10. November 2014, durch welche Herr N. Bartholomé dem interkommunalen Syndikat Siconna-Zentrum erlaubt, auf seinen Grundstücken in Mersch und Reckingen Hochstamm-Obstbäume zu pflanzen und zu unterhalten.

– Verkehr

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig

- 1) den Artikel 10 Punkt e) „Stationierungsverbot mit Zusatztafel“ mit dem Symbol körperlich behinderte Person, der Aufschrift *excepté handicapés physiques* und der Zahl der betroffenen Plätze wie folgt abzuändern:
 - in ROLLINGEN: rue Grand-Duc Jean, gegenüber dem Haus N° 2 (2 Stellplätze)
- 2) den Artikel 13 „Fußgängerüberwege“:
 - hinzufügen unter MERSCH: rue Bouvart, bei der Einmündung in die Rue de la Gare
 - hinzufügen unter BERINGEN: rue Hurkes, bei der Einmündung in die Rue d'Ettelbrück
 - hinzufügen unter MOESDORF: rue de Glabach, bei der Einmündung in die Rue d'Ettelbrück
- 3) Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffenrats erlassen wurden.

– Budget

Das rektifizierte Budget 2014 und das Budget 2015 werden in einer Power-Point-Präsentation vom Bürgermeister vorgestellt.

Diskussion und Abstimmung in der nächsten Gemeinderatsitzung vom Montag, 15. Dezember 2014.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderatssitzung vom 15. Dezember 2014

– Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- 1) die Demission von Herrn Marques Dos Santos Joël als Luxemburger Mitglied der Integrationskommission anzunehmen.
- 2) Herrn Legener Guy als Luxemburger Mitglied der Integrationskommission zu ernennen.

– Hauskollekten

Der Gemeinderat gestattet einstimmig

- a) der „Mierscher Musek“ eine Hauskollekte bei Gelegenheit des traditionellen „Hämmelsmarsch“ am Kirmeswochenende in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Mersch im Laufe des Jahres 2015 durchzuführen.
- b) den verschiedenen Organisatoren in den jeweiligen Ortschaften der Gemeinde eine Hauskollekte bei Gelegenheit des Burgbrennens am Wochenende des 21. und 22. Februar 2015 durchzuführen.

– Akten, Kontrakte, Konventionen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Tauschakt ohne Aufgeld, durch welchen die Konsorten Sinner der Gemeinde Grundstücke, 0,28 Ar groß, gelegen in der rue Bouvart in Mersch, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G von Mersch, abtreten.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Konsorten Sinner Grundstücke, 0,17 Ar groß, gelegen in der rue Bouvart in Mersch, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G von Mersch, ab.

Die Notariatskosten sind zu Lasten der Gemeinde.

- b) den Verkaufsakt vom 10. Dezember 2014, durch welchen die Gemeinde Mersch Frau M. Flammang, wohnhaft in Mersch, 5A, rue de Beringen, ein Grundstück, 0,01 Ar groß, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G von Mersch, am Ort „rue de Beringen“, für 7 € (700,00 €/Ar) abtritt.
- c) den Verkaufsvorvertrag vom 15. Dezember 2014, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Houseconcept-Milleknepchen SA aus Steinsel 3 Grundstücke von insgesamt 0,25 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion E von Rollingen, am Ort „Rue Ahlheck“, für 5.000,00 € (20.000,00 €/Ar) abtritt.
- d) den Verkaufsakt vom 15. Dezember 2014, durch welchen die Gemeinde Mersch dem Luxemburger Staat ein Grundstück, 0,65 Ar groß, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion A von Essingen, am Ort „Essingen“, für 227,50 € (350,00 €/Ar) abtritt.



– Rektifizierter Haushalt 2014 und Haushalt 2015

Der Gemeinderat hält einstimmig fest:

- a) das rektifizierte ordentliche und außerordentliche Budget 2014
- b) das ordentliche und außerordentliche Budget 2015

	2014		2015	
	ordentlich	außerordentlich	ordentlich	außerordentlich
Einnahmen	29 389 810,73 €	1 562 858,19 €	28 605 925,00 €	17 369 540,22 €
Ausgaben	23 082 002,52 €	16 656 972,55 €	24 773 895,99 €	23 866 829,10 €
Boni	6 307 808,21 €		3 832 029,01 €	
Mali		15 094 114,36 €		6 497 288,88 €
Boni 2013	11 684 556,51 €			
Boni 2014			2 898 250,36 €	
Allgemeine Boni	17 992 364,72 €		6 730 279,37 €	
Allgemeine Mali		15 094 114 ,36 €		6 497 288,88 €
Übertrag	-15 094 114,36 €	+15 094 114,36 €	-6 497 288,88 €	+6 497 288,88 €
Boni Ende 2014	2 898 250,36 €			
Allgemeine Boni			232 990,49 €	

– Gemeindepersonal

Der Gemeinderat legt einstimmig die einzelnen Posten in den verschiedenen Beamtenlaufbahnen fest und hält ebenfalls einstimmig den Kader von 57 handwerklichen Arbeitnehmern unter dem Statut des Kollektivvertrags fest.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderatssitzung vom 2. Februar 2015

– Musikunterricht

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der rektifizierten Schulorganisation, vorgestellt von der UGDA, auf Basis der Einschreibungen für das Schuljahr 2014-2015 zu. Der Betrag von 418.127,89 €, vorgesehen in Artikel 6 der Konvention, wird ersetzt durch den Betrag von 443.330,79 €.

– Subsidien

Der Gemeinderat stimmt

a) einstimmig folgenden Subsidien zu:

- Modellfliegerclub Miersch: 1.250,00 € für die Organisation des 50. Jubiläums (= 50 Jahre zu 25,00 €)
- Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes (CEBA): 200,00 € für die finanzielle Beteiligung an den Aufenthaltskosten einer Gruppe von 6 Veteranen samt 6 Begleitern in Luxemburg
- Ligue Médico-Sociale: 1.522,50 € für die Organisation der Schulmedizin 2013/2014

b) mit 12-Jastimmen und einer Enthaltung folgendem Subsid zu:

- Mouvement écologique: 2.000,00 € für die Organisation der 20. Ausgabe von „Alles op de Velo“ zwischen Mersch und Mamer am 19. Juli 2015, unter der Bedingung, dass die Merscher Vereine keine Beteiligungskosten leisten müssen.

– Gemeindefinanzen

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2014 über 8.328.677,88 € an.
- b) Der Bürgermeister erklärt den mehrjährigen Finanzplan (PPF) der Gemeinde. Der Gemeinderat nimmt die Finanzdaten zur Kenntnis.

– Akten, Kontrakte und Konventionen

Der Gemeinderat stimmt einstimmig folgenden Akten zu:

- a) dem unentgeltlichen Überlassungsakt, aufgesetzt am 16. Dezember 2014 durch Maître Alex Weber, Notar in

Bascharage, durch welchen die Konsorten Jérôme Elsen und Kim Simon der Gemeinde Mersch eine Parzelle von 0,90 Ar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion F von Reckingen, gelegen rue Nideschtwies, abtreten. Die Aktkosten gehen zulasten der abtretenden Partei.

- b) dem Verkaufsakt, aufgesetzt am 2. Februar 2015 durch Maître Urbain Tholl, Notar in Mersch, durch welchen die Gemeinde Mersch Herrn Fernand Victor 2 Grundstückspartellen von 1,07 Ar resp. 0,17 Ar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D von Beringen, gelegen rue d'Ettelbruck, zum Gesamtpreis von 24.800,00 € verkauft. Die Aktkosten gehen zulasten des Käufers.
- c) 4 Grabkonzessionen für 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

– Gemeindepersonal:

- 1) Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Arbeiterposten für die Mannschaft Gebäudeunterhalt in der Laufbahn C des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter zu schaffen.
- 2) In geheimer Sitzung ernennt der Gemeinderat
 - a) provisorisch Herrn Strotz Yves, wohnhaft in Goesdorf, als Verantwortlichen der Abteilung Instandhaltung der öffentlichen Plätze in der Laufbahn des Handwerkers, Fachrichtung Mechaniker, unter dem Gemeindebeamtenstatus ab 1. März 2015.
 - b) endgültig Herrn Dengler Felix, wohnhaft in Mertzig, als Verantwortlichen der Abteilung Wartung und Ausstattung der Netze in der Laufbahn des Handwerkers, Fachrichtung Schlosser, unter dem Gemeindebeamtenstatus ab 1. März 2015.

– Verkehr:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffenrats erlassen wurden.

– Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tel: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • info@krounebiere.lu



Krounebiere
Centre aquatique de Mersch

- **Nouveau bistro au Centre aquatique**
- **Accès libre à la terrasse et au restaurant**
- **Plat du jour** (du lundi au vendredi à midi)
- **Self-service** (bar à pâtes de 12:00h - 14:00h et de 18:30h - 21:00h)
- **Service à la carte tout au long de la journée** (petit-déjeuner, snacks, salades, sandwiches, tarte du jour etc.)

Horaires Centre aquatique Krounebiere

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:30	14:00 - 21:30	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30- 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:30	06:30 - 21:30	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:30	09:00 - 21:30	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:30	09:00 - 21:30	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30- 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:30	06:30 - 21:30	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:30	08:00 - 20:30	08:00 - 20:30	mixte
Dimanche	08:00		20:30	08:00 - 20:30	08:00 - 20:30	mixte

**Le Centre aquatique est fermé le dimanche de Pâques 05.04.2015
et le dimanche de Pentecôte 24.05.2015**



Wellness:

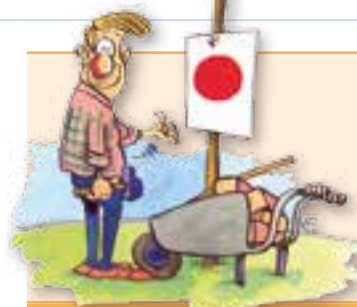
Sauna de minuit avec buffet au prix de 35€.
Toujours le 2e vendredi de chaque mois.

Réservation à la réception tél.: 328823-1
Infos: www.krounebiere.lu

Cours sportifs:

Les nouveaux cours sportifs gymnastiques et aquatiques,
commencent après les vacances de pâques
à partir du 29.04.2015





Autorisations de bâtir délivrées en octobre 2014 - février 2015



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
Imagolux SARL	rue d'Ettelbruck 45 • L-7590 Beringen	construire une maison unifamiliale jumelée
Imagolux SARL	rue d'Ettelbruck 45A • L-7590 Beringen	construire une maison unifamiliale jumelée
BOSSERS Gérard	rue du Château • L-7473 Schoenfels	morcellement d'un terrain inscrit au cadastre de la section H de Schoenfels sous le numéro 147/1202
MARTINS Antonio	rue Wenzel 9 • L-7593 Beringen	reconstruire la couverture de terrasse et des murets de soutènement, installer une citerne pour la récupération des eaux pluviales ainsi qu'un auvent latéral et réaménager les alentours
SCHINTGEN Michèle	um Kisel 10 • L-7463 Pettingen	construire une maison unifamiliale isolée
OLINGER Juliette	rue Gustave Wilhelmy 4 • L-7558 Rollingen	construire des murets d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre le long des limites de propriété et remblayer le terrain
CG Concept SARL	rue de Pettingen 2 • L-7462 Moesdorf	morcellement d'une propriété à Moesdorf, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section C de Moesdorf, sous les numéros 155/1442 et 155/1443
Kikuoka Luxembourg SA	rue Nicolas Welter 53 • L-7570 Mersch	démolir une maison unifamiliale
REITHI S.C.I.	rue de Colmar-Berg 61-63 • L-7525 Mersch	morcellement d'une propriété à Mersch, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, sous les numéros 909/4320, 909/4321 et 910/4356
CFL LUXEMBOURG	Hors périmètre (in der Lohr) • Section G de Mersch (Parcelle N° 1065/5322)	installer une guérite préfabriquée
CURIOSO SILVA Nuno	rue Mère Teresa 29 • L-7538 Mersch	construire un abri de jardin
Famille MAJERUS Sven	rue Gustave Wilhelmy 22 • L-7558 Rollingen	construire une maison unifamiliale jumelée
HOFFMANN Philippe	rue Marcel Erpelding 7 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l.	um Weyer 1A • L-7463 Pettingen	démolir une maison unifamiliale isolée
REITHI S.C.I.	rue de Colmar-Berg 65 • L-7525 Mersch	construire un immeuble d'habitation jumelé comprenant 8 logements de type collectif
REITHI S.C.I.	rue de Colmar-Berg 67 • L-7525 Mersch	construire un immeuble d'habitation jumelé comprenant 8 logements de type collectif
LEUSCHEN Frank	rue des Champs 22 • L-7521 Mersch	construire un immeuble à usage mixte avec 1 unité d'habitation et des surfaces servant à l'exercice d'une profession libérale
FRISCH Jean-Paul	rue de Pettingen 13A • L-7554 Mersch	construire un abri de jardin
REITHI S.C.I.	rue de Colmar-Berg 61 • L-7525 Mersch	construire un immeuble d'habitation jumelé comprenant 8 logements de type collectif
REITHI S.C.I.	rue de Colmar-Berg 63 • L-7525 Mersch	construire un immeuble d'habitation jumelé comprenant 8 logements de type collectif
Famille SCHENTEN-RIES	rue Lohr 43 • L-7545 Mersch	installer une toiture sur la terrasse postérieure
LELOUP Joëlle	rue Dr Ernest Feltgen 18 • L-7531 Mersch	transformer et agrandir une maison bifamiliale isolée
Famille DEMUTH-STEICHEN	rue Alheck 6 • L-7511 Rollingen	construire une maison unifamiliale isolée
LOCATELLI Laurent	am Laaspesch 1 • L-7462 Moesdorf	construire des murs de soutènement sur les limites de propriété et remblayer le terrain
FRKATOVIC Enes	rue de Pettingen 2A • L-7554 Mersch	construire un abri de jardin
GLAESENER TOM	rue d'Ettelbruck 61 • L-7590 Beringen	construire une maison unifamiliale jumelée
HOUSE CONCEPT S.A.	rue Gustave Wilhelmy 26 • L-7558 Rollingen	construire une maison unifamiliale jumelée

BRENNHOLZ-Versteigerung

der Gemeindeverwaltung Mersch

Die öffentliche Versteigerung findet statt am

Samstag, dem 25. April 2015

Sektion ROLLINGEN

Um 10.30 Uhr,

im Ort genannt „Bildchen/Laangebësch“

± 100 Ster Buchenbrennholz



Opruff Botz an der Natur



De Syndicat invitéiert d'Veräiner an d'Privatleit, bei der Naturbotz ze hëllefen, déi dëst Joer

samschdes, den 28. Mäerz ofgehalen gëtt.

Mir botze vun 9.00 bis 12.00 Auer an duerno stärke mer ons mat engem gudde Maufel um Camping Krouneberg an der Allée.

De Rendez-vous ass op der Maartplaz um 9.00 Auer.

Fir d'Organisatioun vun der Botz a Catering méllt lech w.e.g. per E-mail: henri.schuller@flb.lu oder um Handy: 691 460 037 **bis spëtstens den 23. Mäerz 2015.**

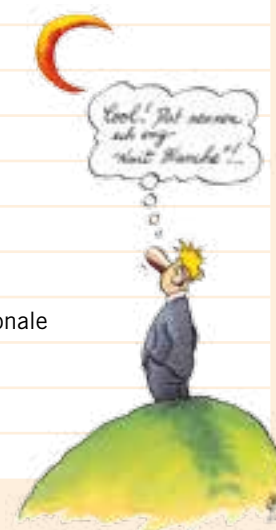
Mir soen lech all Merci am Viraus

De Comité vum S.I. Miersch

RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2015

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		Localité	à l'occasion:
dimanche	05.04.15	lundi	06.04.15	Commune	Pâques
samedi,	23.05.15	dimanche,	24.05.15	Commune	Pentecôte
dimanche,	24.05.15	lundi,	25.05.15		
lundi,	25.05.15	mardi,	26.05.15		
lundi,	22.06.15	mardi,	23.06.15	Commune	Fête Nationale
mardi,	23.06.15	mercredi,	24.06.15		



La commune en chiffres 2015

Le 09.02.2015 la commune compte 8870 habitants

Tranche d'âge	Féminin	Masculin
00-05	225	259
05-10	246	235
10-15	241	259
15-20	248	280
20-25	269	281
25-30	328	333
30-35	365	321
35-40	310	318
40-45	319	294
45-50	359	334
50-55	329	340
55-60	281	299
60-65	233	271
65-70	189	185
70-75	133	117
75-80	116	101
80-85	119	74
85-90	102	43
90-95	58	18
95+	15	3
Total :	4485	4385



Habitants par localité au 09.02.2015

Moesdorf :	339
Reckange :	750
Essingen :	17
Pettingen :	210
Mersch :	4366
Beringen :	954
Rollingen :	2004
Schoenfels :	230
Total:	8870

Ménages par localité au 09.02.2015

Moesdorf :	130
Reckange :	258
Essingen :	6
Pettingen :	73
Mersch :	1793
Beringen :	353
Rollingen :	910
Schoenfels :	79
Total:	3602



Naissances 2014	Décès 2014	Mariages 2014
107	86	31 couples (mariages) 26 couples (partenariats) 18 divorces



Relation Population au 09.02.2015:

Luxembourgeois :	5291	(61%)
Etrangers :	3580	(39%)
<i>dont 85 nationalités (26 UE et 59 hors UE)</i>		

Changements d'adresse 2014:

Arrivées 2014	Départs 2014
835 personnes	677 personnes
Changements dans la commune 2014	
211 personnes	



Demandes pour documents d'identité 2014

447	passports biométriques luxembourgeois
604	cartes d'identités luxembourgeoises
301	attestations
34	cartes de séjour
85	titres de séjour

Déclarations de naturalisation 2014:

34 personnes

Référendum du 7 juin 2015

A) Dispositions générales:

Le référendum est fixé au **dimanche, 7 juin 2015**.

Les bureaux de vote sont **ouverts de 08.00 heures à 14.00 heures**.

Les **bureaux de vote** sont installés à:

Mersch pour les électeurs de Mersch et de Schoenfels:

- 1er bureau dans l'Annexe du château;
- Bureaux 2 – 5 dans l'Ecole Albert Elsen (entrée du côté du château);

Beringen pour les électeurs de Beringen et Beringerberg:

- dans le Hall Irbicht, rue Irbicht, Beringen;

Moesdorf pour les électeurs de Moesdorf, Pettingen et Essingen:

- dans la salle des sociétés (rez-de-chaussée), 14, rue d'Ettelbruck, Moesdorf;

Reckange pour les électeurs de Reckange:

- dans la salle des sociétés (rez-de-chaussée), 48, rue principale, Reckange;

Rollingen pour les électeurs de Rollingen:

- dans la salle des sociétés (1er étage), 81, rue de Luxembourg, Rollingen;

Une **cabine (isoloir) adaptée aux personnes se déplaçant en chaise roulante** sera installée dans le 1^{er} bureau à Mersch (Annexe du château). Les électeurs intéressés sont priés d'en informer le bureau de population de la commune de Mersch en temps utile afin de les attribuer à ce bureau.

Au moins 5 jours avant la date du référendum chaque électeur reçoit, à caractère informatif, une **lettre de convocation** indiquant le jour du référendum, les heures d'ouverture et de fermeture et le local des bureaux de vote.

Le **vote est obligatoire** pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales.

Les **électeurs empêchés** de prendre part au scrutin et qui n'ont pas demandé de voter par correspondance doivent présenter une excuse écrite ou un certificat médical.

Les électeurs âgés de plus de 75 ans sont excusés de droit s'ils ne prennent pas part au vote.

Le jour du référendum du 7 juin 2015 le **Flexibus** circulera, à titre gratuit, dans la commune entre 08.00 heures et 14.00 heures. Néanmoins une réservation au N° de téléphone 8002 20 20 est nécessaire.

B) Vote par correspondance

Les **électeurs** suivants sont **admis au vote par correspondance** lors du référendum du 7 juin 2015:

- 1) les électeurs âgés de plus de 75 ans;

- 2) les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés (joindre une preuve);

- 3) les Luxembourgeois et les Luxembourgeoises domiciliés à l'étranger (joindre une copie du passeport luxembourgeois en cours de validité);

Tout électeur appartenant à l'une des catégories précitées doit demander sa lettre de convocation par simple lettre à la poste auprès du collège des bourgmestre et échevins de sa commune d'inscription **entre le 30 mars 2015 et 8 mai 2015**.

La demande doit contenir les données suivantes:

- * nom et prénom(s);
- * date et lieu de naissance;
- * profession;
- * domicile de l'électeur;
- * adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation;

Les pièces suivantes doivent être jointes à la demande:

- * pour les électeurs de la catégorie 2):
 - une attestation justifiant que l'électeur appartient à l'une des catégories prévues par la loi pour être admis au vote par correspondance (certificat du patron, de l'école, du médecin, d'une agence de voyage, ...);
- * pour les électeurs de la catégorie 3):
 - l'électeur luxembourgeois domicilié à l'étranger doit produire une copie certifiée conforme de son passeport en cours de validité. Le requérant doit, dans sa demande écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit électoral ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale.

Si le demandeur remplit les conditions d'être admis au vote par correspondance, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, au plus tard le **18 mai 2015**, sous pli recommandé avec accusé de réception, la lettre de convocation, une enveloppe électorale, un bulletin de vote et une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale, portant la mention "Référendum - Vote par correspondance -" et l'indication du bureau de vote destinataire.

Si le requérant ne remplit pas les conditions du vote par correspondance le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus au plus tard le **13 mai 2015**.

Des modèles de demande sont à la disposition des intéressés à la maison communale ou sous www.mersch.lu.



Extrait du Code Civil: Arbres, arbrisseaux et arbustes

Art. 671. (L. 29 juillet 1993) Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages.

Les arbres, arbrisseaux et arbustes de toute espèce peuvent être plantés en espaliers de chaque côté de la clôture séparative, sans que l'on soit tenu d'observer aucune distance.

Si le mur de séparation n'est pas mitoyen, le propriétaire seul a le droit d'y appuyer ses espaliers.

Art. 672. (L. 29 juillet 1993) Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale.

Si les arbres meurent ou s'ils sont coupés ou arrachés, le voisin ne peut les remplacer qu'en observant la distance légale.

Art. 672-1. (L. 29 juillet 1993) Celui sur la propriété duquel avancent les branches des arbres, arbustes et arbris-

seaux du voisin peut contraindre celui-ci à les couper. Tant qu'il renonce à l'exercice de ce droit, il peut s'approprier sur ces branches.

Si ce sont des racines, ronces ou brindilles qui avancent sur son héritage, il a droit de les couper lui-même à la limite séparative.

Le droit de couper les racines et les branches ou de faire couper les branches des arbres est imprescriptible.

Néanmoins, le droit de couper les racines et les branches ne s'applique pas aux arbres protégés par la législation sur la conservation de la nature ou la protection des sites et monuments nationaux ainsi qu'aux arbres de lisières, âgés de plus de trente ans et faisant partie d'un massif forestier de plus d'un hectare.

Art. 673. Les arbres qui se trouvent dans la haie mitoyenne sont mitoyens comme la haie, et chacun des deux propriétaires a droit de requérir qu'ils soient abattus.



Auszug aus dem Zivilgesetzbuch: Bäume, Bäumchen und Sträucher

Gesetz vom 29. Juli 1993

Artikel 671. Artikel 671 verbietet, dass Bäume, Bäumchen und Sträucher, die höher als 2 Meter sind, näher als 2 Meter an der Grenzlinie zum Nachbargrundstück stehen. Wird also eine Hecke angepflanzt, die höher als 2 Meter werden soll, ist ein Mindestabstand von 2 Meter zur Grenzlinie einzuhalten.

Soll die Hecke nicht höher als 2 Meter werden, gilt kein Mindestabstand. Es kann dann also auch entlang der Grenzlinie („op Pol a Mol“) gepflanzt werden.

Artikel 672. Falls die gesetzlich vorgeschriebene Entfernung nicht eingehalten worden ist, kann der Nachbar die Entfernung oder den Rückschnitt der Gehölze auf eine Höhe von 2 Metern verlangen. Hier gilt allerdings eine Verjährungsfrist von 10 Jahren.

Wird eine bestehende Hecke durch eine Neuanlage ersetzt, ist die gesetzlich vorgeschriebene Entfernung einzuhalten.

Artikel 672-1. Ragen Äste des Nachbarn auf ein Grundstück, kann dessen Besitzer den Nachbarn zwingen, diese zu entfernen. Tut er dies nicht, kann er die auf diesen Ästen hängenden Früchte pflücken.

Ragen Wurzeln, Ranken, Dornen oder kleine Zweige, über die Grenzlinie, kann der Nachbar diese bis zur Grenzlinie zurückschneiden.

Diese Rechte sind nicht verjährbar. Sie sind nicht anwendbar auf Bäume, die unter Natur- oder Denkmalschutz stehen und auch nicht auf über 30 Jahre alte Grenzbäume, die zu einem Wald gehören, der größer als 1 Hektar ist.

ALLGEMEINES POLIZEIREGLEMENT / RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE



LÄRMSCHUTZ

Artikel 26:

„Die Eigentümer und Halter von Tieren sind gehalten, alles zu unternehmen, um zu vermeiden, dass ihre Tiere die Ruhe der Einwohner durch ständiges Bellen, Schreien und Heulen stören.“

Artikel 31:

„Innerhalb der zur Gemeinde Mersch gehörenden und durch Schilder gekennzeichneten Ortschaften sind:

- an den Werktagen vor 07.00 Uhr und nach 19.00 Uhr (Winterzeit) bzw. nach 21.00 Uhr (Sommerzeit), und
- an Sonn- und Feiertagen vor 10.00 Uhr und nach 12.00 Uhr **untersagt**:

- 1) die Benutzung von Lärm verursachenden Maschinen wie Rasenmäher, Gartenfräsen, Trennscheibengeräte, Motorsägen u.ä.
- 2) durch Privatpersonen in Eigenarbeit ausgeführte allgemeine Arbeiten innerhalb des Privateigentums bzw. der Mietwohnung mittels Baumaschinen, Bohrmaschinen, Betonmischmaschinen, Hobelwerkzeugmaschinen, Bandschleifmaschinen u.ä. Werkmaschinen oder Werkzeugen.“

VERBRENNEN IM FREIEN

Artikel 39.-

Es ist Privaten verboten, auf öffentlichen Plätzen, Straßen und Wegen Feuer anzuzünden.

Während der Periode vom **15. April bis zum 15. September** ist es verboten in Höfen, Gärten und sonstigen Plätzen innerhalb der Bebauungsgrenzen der Ortschaften Feuer anzuzünden.

Die während der Periode vom 15. September bis zum 15. April brennenden Feuer müssen ständig überwacht werden und dürfen die Nachbarn nicht belästigen; alle nötigen Vorkehrungen, um das Ausbreiten des Feuers zu verhindern, müssen getroffen werden.

PROTECTION CONTRE LE BRUIT

Article 26:

«Les propriétaires d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que les animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements ou des hurlements répétés.»

Article 31:

«A l'intérieur des localités de la commune de Mersch sont **interdits**:

- les jours ouvrables avant 07.00 heures et après 19.00 heures (heure d'hiver) resp. après 21.00 heures (heure d'été), et
 - les dimanches et jours fériés avant 10.00 heures et après 12.00 heures;
- 1) l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses, scies à moteur et autres engins semblables;
 - 2) l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de scies mécaniques, perceuses, bétonnières, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.»

INCINÉRATIONS À CIEL OUVERT

Article 39.-

Il est interdit aux particuliers d'effectuer des incinérations sur les places publiques, les voiries et les chemins. Pendant la période du **15 avril au 15 septembre** il est interdit d'effectuer des incinérations dans les cours, jardins et autres endroits situés à l'intérieur du périmètre d'agglomération. Les feux allumés pendant la période du 15 septembre au 15 avril doivent être surveillés en permanence et ne doivent pas créer d'inconvénients aux voisins; toutes les mesures nécessaires pour éviter une propagation du feu doivent être prises.





Vous recherchez une activité bénévole ? Vous souhaitez transmettre votre expérience aux jeunes ?

Nous recherchons des volontaires dans le cadre du projet «Notre communauté» qui se déroule au niveau du cycle 3.2. et 4.1 de l'enseignement fondamental à Mersch.

Ce projet oriente les enfants à mieux comprendre le monde du travail, il leur explique le lien entre ce qu'ils apprennent à l'école et la vie professionnelle. Il leur donne un aperçu sur l'environnement économique et leur fait découvrir les différents rôles de la collectivité: le rôle de l'individu, de la main-d'œuvre et du consommateur.

Le programme comporte 5 unités didactiques, chacune d'une durée d'une heure scolaire :

1. Ma commune (présentation de différents métiers et commerces, etc.)
2. La boulangerie (explication de différentes méthodes de production, etc.)
3. Secteur privé/secteur public (expliquer l'importance du secteur privé et du secteur public/explication des impôts)

4. Le processus de décision (comment sont prises les décisions - introduction au vote)
5. Comment circule l'argent (expliquer le rôle de la banque, etc.)

A travers ce projet nous voulons favoriser la coopération entre le monde scolaire et le monde économique. C'est pourquoi ce projet est tenu en classe par des volontaires, extérieur au système scolaire. Ces volontaires peu-



vent ainsi transmettre leurs expériences et leurs savoir-faire aux jeunes.

Le projet vous intéresse? Vous n'avez pas besoin d'avoir des connaissances spécifiques, juste une expérience professionnelle ou une expérience au foyer ainsi que l'envie de partager votre expérience et savoir-faire. Contactez-nous!

Emma Zimer
26 11 01-21 / 621 354 585
zimer@jonk-entrepreneurs.lu
www.jonk-entrepreneurs.lu

Si hunn d'Pensioun

D'Simone Kintzelé-Majerus an den Armand Bleser trieden hir sécher wuelverdingte Pensioun un.

Esou wéi d'Simone huet och den Armand déi selwecht Zäit de Studium an de Joeren 1974-1976 zu Walfer am Institut Pédagogique gemaach.

Elo, no laange Joeren an der Mierscher Schoul, beim Simone waren et 24 Joer a beim Armand 37 Joer, hunn déi Zweek zesummen de 24. Oktober 2014 am Restaurant „A Guddesch“ zu Biereng, hiren Abschied mat de Kollege gefeiert. All Invitéen

hunn dem Simone an dem Armand eng schéin, gesond an gerausam Pensioun gewënscht.



Jahresabschlussfeier der Gemeindeverwaltung Mersch



Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Mersch hatte Anfang Dezember zu seiner traditionellen Jahresabschlussfeier in die Halle Irbicht in Beringen eingeladen. Neben den jetzigen und früheren Mitgliedern des Gemeinderates und dem aktiven und pensionierten Gemeindepersonal, waren auch die Vertreter der Staatsverwaltungen sowie die Bürgermeister der Nachbargemeinden anwesend. Bürgermeister Albert Henkel begrüßte die zahlreich erschienenen Gäste und bedankte sich bei ihnen für ihre Teilnahme an dieser Feier, die als Ausdruck der Anerkennung zu deuten sei für die vielen wertvollen Dienste, die im Interesse der Einwohnerschaft geleistet wurden. Im Laufe der Feier wurden Schöffe Michel Malherbe für 18 Jahre Mitgliedschaft des Gemeinderates, sowie die Grundschullehrer/in Françoise Neu und Romain Bintner, Vorarbeiter Nicky Scheffen, Handwerker Paul Hippertchen und Förster Jean-Marie Klein für 20 Jahre treue Dienste geehrt. Des Weiteren wurden die Grundschullehrer/innen Anne Thiefels, Simone Kintzelé-Majérus und Armand Bleser in den wohl verdienten Ruhestand verabschiedet. Die sympathische Feier schloss mit einem reichhaltigen Buffet, das sich die Gäste vortrefflich munden ließen.



Eng nei Struktur fir Flüchtlingen an onser Gemeng

Den 19. Januar 2015 hat d'Gemeng mam Familljeministère op en Informatiounsowend invitéiert, wou dem Public déi nei Opnahmstruktur fir „demandeurs de protection internationale“ zu Miersch a Präsenz vun der Familljeministesch Corinne Cahen, Vertrieeder vum OLAI a vum Educationsministère an dem Scheffen Malherbe Michel virgestallt gouf.

Zu Miersch vis-à-vis vum Lycée Ermesinde huet de Stat op sengem Terrain Containeren op 2 Stäck opgeriicht, wou 8-10 Familljen ab Mäerz 2015 en Ënnerdaach fannen. Dës kleng Struktur steet ënnert der Opsicht vum OLAI an dem Familljeministère an empfängt exklusiv Familljen. Dës erlaabt eng besser Integratioun, virun allem well d'Kanner ganz normal an d'Mierscher Grondschoul ginn.



Vun engem Témoignage aus der Gemeng Betzder war gewuer ze ginn, datt hei an Zesummenaarbecht mat der Integratiouns-Kommissioun déi nei Flüchtlinge regelméisseg op Duerffester a Manifestatiounen ageluede ginn.

Duerfir och zum Schluss den Appell vum Scheffe Malherbe Michel, un déi souwiesou schonn international Awunnerchaft vu Miersch, fir dësen neie Matbierger ze hëllefen, duerch d'Integratioun en neit a séchert Liewen hei kënnen unzefänken an hire Kanner eng Zukunft ze ginn.



**INSTITUT NATIONAL
DES LANGUES**

Centre officiel de certification pour les examens et tests nationaux et internationaux en langues

www.insl.lu

**Besoin d'une certification en langue
internationalement reconnue?**

**Faites tester vos compétences langagières
à l'Institut national des langues.**



.....
Allemand • Goethe Zertifikat - Test Deutsch als Fremdsprache

Anglais • Cambridge English Language Assessment -
International English Language Testing System

Espagnol • Diplomas de Español como Lengua Extranjera

Français • Diplôme élémentaire/approfondi de la langue française -
Test de Connaissance du Français

Italien • Diploma della Lingua Italiana

Luxembourgeois • Examen Lëtzebuergesch als Friemsprooch -
Sproochentest Lëtzebuergesch

Portugais • Diploma de Português Língua Estrangeira

.....
Dates et modalités d'inscription - www.insl.lu

INL • 21, bd de la Foire • L-1528 Luxembourg • Tél.: 26 44 30- 361/388 • E-Mail: exam@insl.lu

Neugestaltung des Schloss-Parks in Schoenfels

Am 16. Dezember 2014 veranstaltete das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, im Beisein der Umweltministerin Carole Dieschbourg, eine Informationsversammlung betreffend das Konzept einer ökologischen Gestaltung des Schoenfelder Schloss-Parks. Ziel der Veranstaltung war es, die Schoenfelder Bürger über das Projekt in Kenntnis zu setzen und ihre Meinung zu hören und diese gegebenenfalls ins Projekt einfließen zu lassen. Das Gesamtkonzept gründet auf folgenden Bereichen:

- Vermeidung von Versiegelung der Oberflächen



Auf der Internetseite www.mersch.lu können Sie weiterführende Informationen erhalten.

- Nutzung und Pflege des Parks



- historische Orientierung



- weiche und fließende Übergänge von Natur zu den einzelnen Parkbereichen sowie der angrenzenden Bebauung.

Ende dieses Jahres wird sich das Gesamtbild des Parks drastisch ändern, da die überalterten Bäume in einer gewissen Höhe abgetragen werden. Dies ermöglicht eine neue Kronenbildung; Bäume, welche diese Prozedur nicht überstehen, werden gänzlich gefällt und durch neue ersetzt.

- Förderung der ökologischen Vielfalt



Seniorefeier den 10.1.2015 an der Hal Irbecht



Sportleréierung den 23.1.2015



150 Joer Chorale Ste-Cécile



20.12.2014 – Galaconcert vun der Mierscher Musek



Enseignement musical dans la vallée d'Alzette 2014/2015 – Aud



Présentation des élèves le 25 janvier 2015 – Présentation: Marcel Origer



UGDA – Remise des Diplômes le 8.2.2015



Neijoersconcert vun der Militärmusek den 9.1.2015



Rencontres Musicales de la vallée de l'Alzette le 18.1.2015



EU-Projekt SAVE

Die Gemeinde Mersch bringt sich seit 2013 aktiv in das EU-Projekt SAVE mit ein. Im SAVE-Projekt nehmen 6 Partnergemeinden, die Gemeinde Peel en Maas (NL), die Gemeinde Bispingen (DE), die Gemeinde Hörselberg-Hainich (DE), die Gemeinde Ilmtal (DE), die Gemeinde Beringen (BE), die Gemeinde Mersch (LUX) sowie der Verein 5xBe(h) ringen International teil. SAVE hat sich als Ziel gesetzt, die soziale, ökonomische und ökologische Entwicklung der 6 Partnergemeinden zu fördern. Damit die verschiedenen Partnergemeinden voneinander lernen können, wurden jedes Jahr 2–3 themenbezogene Workshops organisiert.

SAVE wird von der EU 2 Jahre lang unterstützt. Da der rege Erfahrungsaustausch nicht unterbrochen werden soll, gipfelte das Projekt in der Unterzeichnung einer Partnerschaft

der 6 Partnergemeinden. Das Projekt wird, auch nach Beendigung der Laufzeit, weitergeführt. Die Gemeinde Mersch konnte bis jetzt eine Verknüpfung von lokalen Unternehmen mit den Partnergemeinden erreichen, neue Projekte für den KlimaPakt ausarbeiten, ein Kommunikationsnetz aufbauen und den Weg ebnen für eine weitere fruchtbare Zusammenarbeit.

Auf der Internetseite www.saveproject4.eu können Sie weiterführende Informationen erhalten.



Verdeeling van de Jumboskaarten



Buergebrennen

Miersch



Rolleng



Biereng



Miesdrëf



Schëndels



Pëtten



50 Joer Modellfliegerclub Miersch



Et gëtt e scho säit 50 Joer, de Modellfliegerclub vu Miersch, kuerz MFKM genannt. A wéi vill aner Veräiner hu si kee Problem, nei Memberen ze rekrutéieren. De President René Laux sot, datt d'Memberszuel säit de leschte Joere kontinuierlech an d'Luucht geet, esou datt elo iwwert 80 Piloten am Veräin sinn.



Am Wanter begéinen sech d'Memberen all Sonndegmoien an der Sportshal um Krouneberg; an vun Abrëll bis Oktober gëtt dobaussen um Flugfeld zu Lëntgen geflunn.

Et ass en Hobby, dee fasziniert, esou wéi een sech bei Geleeënheet vun der Feier vun hirem 50. Gebuertsdag zu Miersch an der Sportshal Krouneberg konnt iwwerzeegen. Hei konnten d'Intressenten eng Ausstellung bewonneren, déi de Fortschritt vun de Modellflieger dokumentéiert. Vum Holzflieger, Zweetakter bis hin zum Elektroflieger, alles war ausgestellt.



Tableau ANNONCIATION an der Mierscher Kierch

D'Bild stellt d'Annonciatioun oder Verkënnung un d'Maria duer, esou wéi se am Lukasevangelium erzielt gët.

T'as flämesch an am XVII. Joerhonnert entstaanen. Et handelt sech ëm eng typesch barock Kompositioun, déi op Diagonalen opgebaut ass. Dat Schema fënnt een an der Figur vun der Maria an och an deër vum Erzengel Gabriel. An deem Ganzen besteet eng Beweegung no uewen. Hannert dem Engel geet d'Bild op op den Himmel oder d'Onendlechkeet. Déi Charakteristik fënnt een och an der Architektur vun deër Zäit.

An der Kierchegeschicht ass dat d'Zäit vun der Géigereformatioun oder kathoulescher Erneuerung. D'Reformatioun hat grouss Wäert op d'Liésen an d'Studium vun der Bibel geluegt. Dat war awer fir vill Leit onméiglech, well se nët liése konnten. Dofir beméit d'kathoulesch Kierch sech, d'Glawenswourecht duerch d'Bild ze vermëttelen. Duergestallt gin Szenen aus der Bibel an aus dem Liéwe vun den Hellegen. Déi Theme fënnt een op grouss Kompositiounen, z.B. an de Kierchen, mä och op klénge Stéch oder Gravüren, z.B. a Gebiédlicher oder op klénge Hellegebiller. Dack gi bedeitend Wiérker vu manner grousser Künstler no Stéchvirlagen op Uelegbiller reproduzéiert.

D'Bild kënnt méiglecherweis aus dem Klouschter vum Mariendall. Dat war 1231 vum Thierry vu Miérsch gegrënnt an 1783 vum Keser Jouseph II. opgeléist gin. Den hat nämlech gefuerdert, datt déi adleg Nonnen missten eng sozial nützelech Aktivitéit ausüben. Dat wollt si awer nët, well se domat hiren Adel verluer hätten.

De Patrimoine vum Merjendaller Klouschter gouf iwwert Joere verkaaft. Do geet an de Protokollen ëmmer nees Riéds vu Biller, ouni datt awer hire Sujet genannt ass. T'gouf och nët alles an Dokumenter festgehalten.



Bild virun der Restauratioun

Patrënesch vun der Klouschterkierch war d'Maria, deër hiert Fest op Verkënnung de 25. Mäerz gefeiert gouf. Daat Thema war och um Haaptaltor vun der Kierch duergestallt, den haut zu Jonglénster steet.

Mat dem Fest war ë grouss Joermaart verbonnen: „... nous celebrons annuellement le vingt cinq de mars sus le titre d'Annonciation aux grande pompe et magnificence auquel jour contre tous les efforts que l'on s'aye jamais donné, mesme les defenses reiterés du Conseil provincial de Luxembourg pour ne point troubler le service divin, La multitude innombrable des pelerins qui viennent ce jour en foule neanmoins a occasionné une foire de plus celebre parmy la province, ...“ (Schwebag N., Abrégé de l'illustre Couvent de Marienthal dans le Duché de Luxembourg 1737, dans Ons Hémecht 1926,1, p.68).

Esou erënnert d'Bild un d'Zäit vun der kathoulescher Erneuerung an och un en Ereegnes, wat am Äischdall zum Oflaf vum Joër gehéiert huet.

■ Alex Langini



Kannerfuesbal vun de Jeunes Mamans an der Hal Irbecht



Kullie – D’Kannerlieskëscht

Do gëtt et Bicher fir ze kucken, ze liesen, unzepak-
ken fir déi kleng an déi grouss Kanner. Du kanns der
e Buch: aussichen – zeréckstellen oder mathuelen –
austauschen.

Dat geet folgendermoossen:

d’Buch aussichen, op der Plaz liesen – zeréckstellen,
d’Buch mathuelen – en anert Buch an d’Plaz stellen.

Kaschten deet et näischt, ausser denger Zäit, fir denger
Fantasie fräie Laf ze loossen, super spannend Ge-
schichten entdecken, nei Wieder ze léieren an eng
aner Sprooch...

Komm einfach laanscht, mir freeën eis.

Wou? Am Foyer vum Kulturhaus nieft dem Mierscher
Lieshaus.

Wéini? Ėmmer wann eppes lass ass am CAKU-Programm
an dënschdes, mëttwochs an donneschdes mët-
tes tëschent 14:00 a 16:00.

De „Kullie“ ass eng Zesummenaarbecht tëscht dem
Mierscher Kulturhaus an dem Mierscher Lieshaus.



Spendenbaum für UNICEF

Am 18. Dezember 2014, ist es dem C4.2. gelungen, durch einen Spendenbaum 500 € zu sammeln. Durch den Verkauf von selbstgebastelten Papiertütchen, konnte diese Summe an UNICEF gespendet werden. Die Papiertütchen wurden mit LED-Lampen an einen Weihnachtsbaum gehängt und schmückten somit den Weihnachtsmarkt im Schulhof der Schule Cécile Ries.



Ehrungen durch die Amiperas

Der Vorstand der Amiperas-Sektion Mersch hatte Anfang Dezember zum traditionellen Senioren-Nachmittag ins Restaurant A Guddesch nach Beringen eingeladen. Im Rahmen dieser Feier wurden die Mitglieder geehrt, die während des laufenden Jahres ihren 75. Geburtstag feiern konnten. Mit den besten Wünschen des Vorstandes überreichte die neue Präsidentin Marie-Thérèse Serres ein passendes Geschenk an die nachstehenden Jubilare: Berté Henri, Berté-Bley Jacqueline, Emmeringer-Dickes Jeannette, Eyschen Paul, Goergen Liliane, Kersch Marianne, Lentz-Molitor Marie-Berthe, Mootz-Rodesch Mariette, Petges-Pleimling Jeanny und Schmit-Hansen Denise.





im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim



De Régis Thill aus dem Mierscher Kannerduerf

De Régis Thill, 1946 zu Péiteng gebuer, huet den 19. Dezember 2014 seng wuelverdingte Pensioun als Direkter vum Mierscher Kannerduerf ugetrueden.

Säi Berufsliewen huet als Enseignant ugefaang, wou hie 15 Joer lang Franséisch un d'Schüler vermëttelt huet. Gläichzäiteg war hie Mataarbechter am SPOS.

Am Juli 1985, huet hien de Poste vum Direkter vum Mierscher Kannerduerf iwwerholl, wou him 16 Mataarbechter zur Saït stongen. An all deene Joere war hien ëmmer besuergt, den Op-an Ausbau vun der Fondatioun Lëtzebuerger Kannerduerf virunzebréngen.

Esou ass aus der Struktur vu 16 Mataarbechter eng Organisatioun vun 150 Mataarbechter entstan. An der Zwëschenzäit stinn der Organisatioun 7 Haiser quer duerch d'Land zur Verfügung. Am soziale Beräich geet et net nëmmen ëm eenzel Kanner, déi duerch richterlechen Beschloss an d'Kannerduerf iwwerwies ginn, mee hei gëtt et och eng „Antenne familiale“, déi Elteren a

Kanner a Schwieeregkeeten ënnerstëtzt. An all deene Joere war de Régis Thill och Member vum Verwaltungsrot vun der Herrmann Gmeiner Akademie zu Innsbruck, wou déi international Zentral vun de Kannerdierfer doheem ass.

De 6. Februar 2015 gouf hien a Präsenz vum Minister Claude Meisch verabschied a seng Nofolgerin Marianne Brosius-Kolber offiziell an hir Fonktioun agefouert.

Déi Mierscher soen dem Régis Merci an wënschen him all Gutts an der Zukunft.





LE LYCÉE ERMESINDE FÊTE SES 10 ANS

28 mars – 28 avril
08h00 – 18h00
espace d'exposition du LEM

BIJOUX-CÉRAMIQUES
exposition d'art

Les œuvres présentées dans cette exposition sont le produit d'une collaboration entre les élèves de l'activité « bijoux » et ceux de l'activité « céramiques » au cours de l'année scolaire 2014-15.

Vernissage : samedi 28 mars à 16h00
réservation : booking@lem.lu
Tous publics – entrée libre

04 mai – 12 juin
08h00 – 18h00
espace d'exposition du LEM

GUY HARY ET SES ÉLÈVES
de 2005 – 2015
exposition d'art

Cette retrospective réunit les œuvres des meilleurs élèves de Guy Hary, artiste peintre et spécialiste au LEM.

Vernissage : lundi 4 mai à 18h00
réservation : booking@lem.lu
Tous publics – entrée libre

21, 22 & 23 mai
19h30
salle de spectacle du LEM

INSTALLATIONS VIVANTES
théâtre et danse

Les élèves de différents secteurs d'activité comme la danse, la musique, la couture ainsi que les arts présentent une pièce de théâtre et de danse où les performances créées par 35 élèves du LEM s'entremêlent.

Réservation : booking@lem.lu
Prix : élève 5€, adulte 10€
Tous publics

6 juin
17h00 – 19h00
terrain de football
FC Munscha, Mersch-Centre

TOURNOI DE FOOTBALL
10 JOER LEM

Enseignants et élèves se donnent rendez-vous pour participer au tournoi de football organisé dans le cadre des festivités du 10^e anniversaire du LEM.

6 juin
14h00 – 18h00
Méchelsplatz,
Mersch-Centre

LEM @ MÉCHELSPLATZ
festival de musique
& performances artistiques

Ce spectacle en plein air comprend des performances musicales et artistiques pour célébrer le 10^e anniversaire du LEM.

Tous publics – entrée libre

13 & 14 juin
20h00
salle de spectacle du LEM

12 ANIMAUX EN COLÈRE
théâtre

Les élèves de l'entreprise spectacle présentent l'adaptation du drame judiciaire américain "Douze hommes en colère" (12 Angry Men) de l'écrivain Reginald Rose.

Réservation : booking@lem.lu
Prix : élève 3 €, adulte 6 €
Tous publics

15 juin – 15 juillet
08h00 – 18h00
espace d'exposition du LEM

EXPOSITION D'ART
DES ENSEIGNANTS DU LEM

Cette exposition présente des œuvres réalisées par les enseignants-artistes du LEM.

Vernissage : lundi 15 juin à 18h00
réservation : booking@lem.lu
Tous publics – entrée libre

45, rue de la Gare L-7590 Mersch
Tél.: 26 89 00 Fax : 26 89 00 315 www.lem.lu



Lycée Ermesinde
Lycée public autonome à plein temps





Street DAYS
UM MIERSCHERBIERG

SAMEDI & DIMANCHE
28/29
MARS 2015

Spill Shopping
a Spass!
Fir d'ganz Famill.

WWW.STREETDAYS.LU



grousse Kino zu Miersch

Ab dem 1. Oktober ass zu Miersch erëm e Kino! D'Mierscher Gemeng, den Lycée Ermesinde an Caramba hunn sech zesummegeënt, fir am Zentrum vum Land erëm Kino ze maachen. All Donnëschen um 16h30 an um 19h00 (oder 19h30) ginn 2 verschidden Filmer gewisen. Sonndes Mëttes ass eng Viirstellung um 16h30 mat engem Familiefilm. De Mee, Juni, August an September sinn de Moment keng Viirstellungen geplangt. Dës Offer soll awer mat der Zäit ausgebaut ginn. De Programm gëtt all Woch an der Press, zesummen mat deenen anere Kinoën, publizéiert. Och um internet site caramba.lu gëtt et dës aner Informatiounen. Et ginn och Daags iwwer Séancen fir d'Schoulen an d'Maisons Relais gemeet.

Gewisen ginn aktuell Kinofilmer fir all Alter. D'Technik ass déi modernst am Land an fir all déi, déi e spezielle Comfort sichen, gëtt et am Cine Ermesinde och richtig Fotellen!

Praktësche Informatiounen

Wou: am Lycée Ermesinde, 45 rue de la Gare, Beringen oder duërch d'Unterführung bei der Gare zu Miersch (ze Fouss)

Parking: virun der Dier

Programm, Reservatioun www.caramba.lu

Telefon: 57 57 58

Email: mail@caramba.lu




Duerfsieschter vu Miesdref, Pëtten an Essen
Gesellschaft ouni Gewënnzweck, gegrënnt zu Pëtten am Krëschtmount 1984

Programme Schlassfest 2015

Samsdeg 13. Juni

17h00 Bimbotheater
„De Kropemann“

20h00 Sketcher vun de
Pëtten Theaeterfrënn

Sonndes 14. Juni

10h00 Schlasslaf
iwer 5 km (nei)

10h35 Kannerlaf 400 m

10h40 Kannerlaf 700 m

11h45 Concert-Apéro

12h30 Mëttegiessen (Fierkel,
Gegrills, Fritten)

13h45 Denis Gigot
(Akkordeonist)

16:00 Gustave Marcel
(Jongleur)






Tombola, Facepainting, Sprangschlass fir Kanner

REPTILUX

2. LUXEMBURGER REPTILIENBÖRSE

VERANSTALTET VON
REPTILIENFRËNN LËTZEBUERG

12. APRIL 2015

HALL IRBICHT

BERINGEN/MERSCH

EINLASS: 10:00 - 18:00 UHR

ENTRÉE/EINTRITT: 6€ ADULTE/ERWACHSENE
3€ ENFANT/KINDER

WWW.REPTILIENFRENN-LETZEBUERG.BIMBO.COM



DE BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l.

47, rue de Luxembourg
L-7540 RÖLLINGEN
Tél.: 32 90 31 – 560 / Fax: 32 90 31 – 577
E-mail: bieschbecher.atelier@pt.lu



invitéiert Iech op säin

Fréijoersverkaf

an der Zär vum
„Bieschbecher Atelier“

Jonk Geméis- a Kraiderplanzen,
Summerblummen,
Gaardendekoratiounen
aus Holz a Keramik ...

Fir Iessen a Gedränk ass bestens gesuergt.

Samschdeg, den 9. Mee 2015
vu 14:00 Auer un



Maart zu Biereng/Miersch

All éischte Samschdeg am Mount vu Mäerz-Oktobre 2015
7. Mäerz, 4. Abrëll, 2. Mee, 6. Juni, 4. Juli, 1. August, 5. September, 3. Oktober 2015

9.00-13.00 Auer
Grillstand vum Gaart an Heem Biereng



Mat der Ënnerstëtzung vun: Gemengen Bëwen/Attert, Garnech, Käerch, Mamer, Miersch, Simmer, Stengefort, Tënten



www.letzebuergwest.lu

roadscap

Concours Risekürbis/Risekallebas a Risegeméis 2015



D'Kürbisfrënn Biereng organiséieren hiert **13. Kürbisfest den 19. + 20. September 2015** an a ronderëm d'Hal Irbecht zu Biereng.

Ären Asaz ass gefrot, fir och eventuell esou e Risekürbis oder e Risegeméis ze zillen an dann domat matzemaache beim Concours dee Weekend.

Et lount sech derbäi ze sinn, well et waarde schéi Präisser op d'Gewënner.

Weider Informatiounen iwwert d'Zille vun de Kürbisse fannt Dir op der Internetsäit www.kuerbis.lu

Concours potirons et légumes géants 2015

Les Kürbisfrënn Biereng organisent leur 13e fête des potirons les 19 et 20 septembre 2015 à Beringen dans et aux alentours du Hal Irbecht.

Nous faisons appel à votre collaboration pour cultiver un potiron ou un légume géant et pour participer au concours ce weekend. Les gagnants recevront de beaux cadeaux respectivement un chèque.

Pour des renseignements supplémentaires concernant la culture des potirons veuillez consulter le site internet www.kuerbis.lu



**D’Kulturkommissiounen vu Miersch a Lëntgen organiséieren:
Mam Kulturbus op Esch-Belval
Sonndes den 10. Mee 2015**

Mir treffen eis ëm 9.00 Auer zu Miersch am Schlasspesch an ëm 9.15 Auer zu Lëntgen bei der Kierch. Fir d’éischt besiche mir eng Ausstellung iwwert d’Entwécklung vum Site Belval vun 1900 bis an eis Zäit. Duerno fuere mir an d’Cité des Sciences (fakultativ ass hei eng Visite vum Héichuewen).

Nom Mëttegiessen am Restaurant Dimmi Si besiche mir nach mat engem Guide d’Stad Esch mat hire schéinen alen Haiser aus der Renaissance-Zäit.

Um Menü fir mëttes stinn: Salade Norvégienne, Filet de Sole à la Mousse de Champagne, Macédoine de fruits

Zréck féiert eis de Bus géint 17.00h. Kanner a Jugendlecher bezuele just hiert Mëttegiessen op der Plaz.

Fir dei Erwuessen ass de Präis 40 € mam Menü ouni Gedrénks.

Wëllt Dir mat eis fueren, dann mellet Iech u mat der Iwwerweisung (bis den 1. Mee 2015) op de Postscheckkont vum der Mierscher Gemeng CCP LU 52 1111 0010 7811 0000 mam Vermierk Ausfluch Esch/Belval.

Weider Informatiounen gëtt Iech d’Christiane Haubrich (Tel 621 670 685)



PROST IT

100 Joer Scoutismus zu Lëtzebuerg - 100 Joer FNEL

Am Kader vun 100 Joer Scoutismus zu Lëtzebuerg war de 17. Dezember 2014 en Ofschlossowend am Siège vun der FNEL um Cents. Hei ass den Almanach, dien déi 100-järeg Geschicht vun der FNEL beliicht, offiziell virgestallt ginn. Jiddereen deen an engem Kontakt mat de FNEL-Scoute steet, war wëllkomm. Sou och den Ierfgroussherzog Guillaume. Nierft dem offiziellen Deel war et eng super Geleeënheet, fir de Grupp „Les Loutres vu Miersch“, de Guillaume erëmzugesinn. E puer flott Wieder goufen ausgetosch a mir hunn eis un déi Zäit erënnert, déi hie mat eis zesummen an de Scoutsversammlungen zu Miersch oder op WE a Campen am In- an Ausland verbruecht huet. D’Loutres ginn lo alles, fir e Besuch vum Guillaume zu Miersch ze verwierklechen an dat spëtstens fir de 50. Jubiläum vun de Loutres am Joer 2019.





Mierscher Lieshaus
 D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

Programm April – Juni 2015

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Montags oder Donnerstags				WORKSHOP	Gestaltendes Sprechen mit Susanne Lechler auf Anfrage! * Anmeldung erforderlich
Mittwoch	22.04.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über LITERATUR und MUSIK Teilnahme kostenlos Reise in die Renaissance in Wort und Ton Moderation: Marcel Bamberg
Samstag	25.04.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vu 4 Joer un	Harald JUENGST, Reise ins Märchenland (chinesische und irische Märchen) – Deutsch- Freier Eintritt
Sonntag	26.04.	10-17 Uhr	Märchenpark Beetembourg	KREATIVES SCHREIBEN	„Fantastische Reisen“ mit Wally Differding Veranstaltungspartner: Gemeinde Beetembourg, LITERATOIR * Anmeldung erforderlich
Dienstag	05.05.	19:30	n.n	KONFERENZ	Prof. Dr. Christel BALTES-LOEHR informiert über das Thema „Das dritte Geschlecht – Zwitter“ in Zus.-Arbeit mit der Chancengleichheitskommission Mersch
Samstag	09.05.	n.n	Veräinshaus Schoos	DEGUSTATION & BUCHVORSTELLUNG	WAERTVOLLT LIEWEN a.s.b.l stellt ihre Organisation für ALS Kranke und das Kochbuch „Waertvullt IESSEN“ vor. Zus.-Arbeit mit Gemeinde Schoos * Anmeldung erforderlich
Mittwoch	20.05.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL	Josef ORTHEIL, Die Moselreise Moderation: Wally Differding Teilnahme kostenlos
Samstag	06.06.	n.n	Burg Fiels	KRIMI-LESUNG	Marco SCHANK liest aus seinen Krimis vor Zus.-Arbeit mit den Gemeinden Schoos und Fiels * Anmeldung erforderlich
Samstag	13.06..	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vu 3 Joer un	Vessa STAUDT stellt vir: De GROMPERNÉCKEL- Lëtzebuergesch
Dienstag	n.n	19.30	nn	LESUNG	Nora WAGENER, preisgekrönte Merscher Autorin, stellt ihr neuestes Buch vor: E. GALAXIEN Musikalische Begleitung n.n – freier Eintritt
Samstag	27.06.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS vu 3 Joer un	Martin KLEIN erzählt Geschichten aus seinen PIXI-Büchern Deutsch
Sonntag	28.06.	10-18 Uhr	Vor dem Lieshaus	BRADERIE	Bücherflohmarkt

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 *, www.mierscher-lieshaus.lu



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

Einladung zum „5. Lëtzebuurger Klimadag“ 28. April 2015 – Abtei Neumünster – ab 14.00 Uhr

Das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und die Gemeinde Mersch laden alle Bürgerinnen und Bürger ganz herzlich ein zum **5. Lëtzebuurger Klimadag** am 28. April nachmittags in der Abtei Neumünster/Luxemburg-Grund.

Hier wird den Interessierten so manches geboten, u.a. Stände der KB-Gemeinden mit kommunalen Projekten aus dem Klimaschutzbereich, die sicherlich eine Anregung für eigene Initiativen sein können.

Gäste aus Südamerika (Peru-Bolivien-Ecuador) berichten über die Herausforderungen des Regenwaldschutzes in der Amazonasregion und außerdem fällt hier auch der Startschuss für die europäische Kampagne „Op Kannerféiss duerch d'Welt“.



Saison 14/15

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Kultur am
Carré

Abrëll & Mee 2015

Programme

24. & 25. 04.15 | 20:00 Minidramen II
Theater

La Compagnie du Grand Boube

AUFRUF AN UNSER PUBLIKUM

Verehrtes Publikum!

Hand aufs Herz, wer von Ihnen verspürte nicht schon oft den fast unbezähmbaren Drang, bei einem Theaterabend auf die Bühne zu stürmen, um die verzweifelte Julia vor dem Tod zu bewahren oder dem garstigen Jago rechtzeitig den gar auszumachen?



© Ricardo Vaz Palma

Dieser Traum kann jetzt wahr werden! Sehr herzlich öffnen die Minidramen ihre vierte Wand und bieten Ihnen so ein Plätzchen und kleines Experimentierfeld für IHRE szenischen Versuche verschiedenster Art. Setzen Sie sich mit uns unter folgender Adresse: carole@grandboube.com in Verbindung und sichern Sie sich die einmalige Möglichkeit einer MITWIRKUNG bei den Minidramen.

28.04.15 | 15:00 Wo die wilden Kerle wohnen
CAKU Kannerkultur
Figurentheater Bremerhaven

08.05.15 | Lisière 13: Paroles en chantier
Début de diverses manifestations publiées sur www.kulturhaus.lu

09.05.15 | 15:00 Concert d'anniversaire
160 Joer Mierscher Musek
Harmonie St. Petrus & Paulus

24. - 31.05.15 Résidence d'artiste „Danse II“
Danz
Anu Sistonen

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Saison 14/15

Kultur am Carré Mierscher Kulturhaus

Kultur am Carré

Juni & Juli 2015

Programme

04.07.15 | 15:00 Showdown aus den Atelier'en
Gemeng an op Besuch
Piscine Krounebiërg & Mierscher Kulturhaus

17. - 24.07.15 SUMMERAKADEMIE Feierstëppler

Mat Feier loosse sech Saache maachen, déi ouni seng grouss Hëtzt guer net méiglech wäeren, wéi beim Schmatt wann deen säin Eise verschafft. Vum Holzfeier bleiwen zu gudder Läscht d'Äsche rescht oder et entsteet déi schéinste Skulptur. Net ze schwätze vun de Konschtstécker déi mat Hëllef vum Feier entstoe kënnen: kuckt nëmmen engem Feierspätzer no oder engem Jongleur.



© Reserviert Rechter

Beim Lagerfeier setzen, Spiichten erzielen, de Flamen nokucken wann déi ze danzen ufänken, dem Holz nolauschteren wat knistert a seng Luucht duerch den däischteren Himmel jot, sech wiermen a senge schéinsten Dreem nogoen. An Draachen... späizen dach Feier, oder net?

ATELIER'EN:

Schmatt (9 - 15 Joer)
Zeitung – Schreifatelier (9 - 15 Joer)
Feierspätzer a Jongleuren (15 - 17 Joer)
Holzskulpturen (10 - 17 Joer)

Summerakademie vun Freideg 17.07. - Freideg 24.07.15 zu Pëtten an der Schoul an am Schloss.
Ateliers: Meindeg 20.07. - Freideg 24.07.15 | ab 14:00. Ofschlossfest zu Pëtten am Schloss: Freideg 24.07.15 | ab 19:00

Partner

CEPA - Cercle Européen pour la Propagation des Arts
Duerfsieschter Pëtten, Mierscher Pompjeeën

Meld iech elo un: info@kulturhaus.lu
Informatiounen um 26 32 43 1

Kultur am Carré Mierscher Kulturhaus

























































Manifestationskalender vun Abrëll bis Juni 2015

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Mäerz						
	18.09.	Expo.: Luxemburg und der Erste Weltkrieg	09.00 - 17.00	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
25.		Naturbotz vun de Schoulen	08.00 - 16.00	Krouneberg	Miersch	Gemeng Miersch
28.		Botz an der Natur	09.00 - 12.00	Maartplaz	Miersch	SIM
29.		Apéro Spadséiengang	09.00	Parking coiffeur Raths	Blissen	Asivema
Abrëll						
1.		Luxemburg und die Army of Occupation	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
2.		Gereechert Frellen	14.00 - 19.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
3.		Gereechert Frellen	14.00 - 19.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
4.		Regionale Maart	09.00 - 13.00	rue Kaesch	Biereng	Regioun Lëtzebuerg West
6.		Football Ouschterméideg: coupe "Arnold Beringer"	14.30	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
12.		1.-Kommuniouns-Feier	10.30	Dekanatskierch	Miersch	Pare Miersch a Miesdref
12.		Frühjahr im Wald	09.00	Parkplaz beim Sidero	Leideleng	Sicona-Centre
18.		Informationsversammlung	10.30	Blannenheem	Bieschbech	Lëtzebuerg Bannevereening
20.		Inauguration "Afrikanisches Dorf"	14.00	Hal Irbecht	Biereng	Gemeng Miersch
21.; 28.		Porte ouverte	14.00	salle - 13 r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
21.		Paul-Greisch-Owend - Hommage	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
24.		Generalversammlung	20.00	Veräinssall	Miesdref	Duerfsieschter
25.		Holzstee	10.30	Rollingen	Miersch	Gemeng Miersch
26.		Frösche, Molche, Vogelgesang	14.30	Parkplaz an der Millen	Bieckerich	Sicona-Centre
26.		Apéro Spadséiengang	09.00	bei der Kierch	Angelsberg	Asivema
26.		Football: FC Marisca Mersch-Lorentzweiler	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca
28.		Pilgerdag an d'Oktave vum Dekanat Mass:	08.45	Kathedral	Lëtzebuerg	Dekanat Miersch
28.		5. Lëtzebuerg Klimadag	14.00	Abtei Neumünster	Lëtzebuerg	Klimabündnis
28.		Porte ouverte	17.00	Lycée Technique	Miersch	LCD Miersch
Mee						
1.		Cortège 1 . Mee	10.00	Bei der Kapell	Miersch	SIM
1.		Meefeier	11.00	Pavillon - rue Wenzel	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
2.		Regionale Maart	09.00 - 13.00	rue Kaesch	Biereng	Regioun Lëtzebuerg West
5.; 12.; 19.		Porte ouverte	14.00	salle - 13 r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
6.		Oktavmass	14.30	Dekanatskierch	Miersch	Fraen a Mammen
7.		Busexkursion 3 Topflächen	18.30	Parkplaz bei der Gemeng	Schuller	Sicona-Centre
9.		Kleng Geméiss- a Blummemaart	10.00 - 16.00	Hal Irbecht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
9.		Fréijoersverkauf an der Zär vum Atelier	14.00	Blannenheem	Bieschbech	Bieschbecher Atelier
10.		Fahrradtour Apfelblüte, Schwalbenflug	14.00	Parkplaz Kierfecht	Garnech	Sicona-Centre
10.		Football: FC Marisca Mersch-Wincrange	16.00	Terrain Schlappesch	Miersch	FC Marisca

10.		Concert vum Groupe La Lyre	15.00	Blannenheem	Bieschbech	Lëtzebuurger Blannevereenegung
11.		160 Joer: Concert Educatif	09.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
14.		Natur Kultur in den Wäldern	14.30		Koplescht	Sicona-Centre
17.		Grillfest	12.00-13.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
23.		Football: FC Marisca Mersch-Bastendorf	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca
21.		Lëtzebuurger fräiwëlleg Krichsteilnehmer	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
24.		Molche, Spechte, Tümpel, Wälder	14.30	Parkplaz Butzeberg	Mäerzeg	Sicona-Centre
26.		Sprangprozessiou - départ groupe Miersch	10.30	Kolléischhaff	Echternach	Dekanat Miersch
28.		Spaziergang Tümpel und Wälder	19.00	Parkplaz Rochus Kapell	Préizerdau	Sicona-Centre
31.		Apéro Spadséiergänger	09.00	bei der Kierch	Tënten	Asivema
31.		Concert vun der Biekrecher Musek	15.00	Blannenheem	Bieschbech	Lëtzebuurger Blannevereenegung
Juni						
2.; 9.; 16.; 30.		Porte ouverte	14.00	salle - 13 r. Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
2.		Dag an der Natur - Tréppeltour	18.00	Reckener Wald	Recken	Gaart an Heem Miersch/Rolleng - Triage Mersch-Ouest an Enweltkommissioun
3.		Tiere vor unserer Haustür	19.00	Parkplaz Gemeng	Käerch	Sicona-Centre
4.		Les Luxembourgeois et la France lors de la Grande Guerre	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
5.		Tiere in der Nacht	22.00	Parkplaz nieft dem Kierfecht	Vichten	Sicona-Centre
6.		Regionale Maart	09.00-13.00	rue Kaesch	Biereng	Regioun Lëtzebuerg West
6.		Mammandagsfeier	20.00	Festsall N.Welter Schoul	Miersch	Gaart an Heem Miersch/Rolleng
13.		Mammefeier	19.00	Hal Irbecht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
13.		Schlusfest	17.00	Schlass	Pëtten	Duerfsieschter
14.		Schluslaf - Schlusfest zu Pëtten	10.00	Schlass	Pëtten	Duerfsieschter
18.		Der Roman zum Ersten Weltkrieg: Anna	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
19.		Flotte Lëtzebuurger Owend	19.00	Maartplaz	Miersch	SIM
22.		Nationalfeierdag - Cortège (19.15) an Te Deum	19.30	Dekanatskierch	Miersch	Par, Gemeng a Veräiner
28.		Summermarche 5 + 10 km	7.00-14.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
28.		Summermarche 21 km	7.00-12.00	Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
28.		STIHL Timbersports Benelux Championnat	10.00-18.00	Maartplaz	Miersch	UCAM
28.		Summerfest	10.00-18.00	Kannerduerf	Miersch	Fondation Lëtzebuurger Kannerduerf
28.		Braderie	10.00-18.00	Maartplaz, rue Gr.-D. Charlotte - Centre Marisca	Miersch	UCAM
28.		Biolandwirtschaft Besuch	14.30	Hof Mario Kleer	lewerleng	Sicona-Centre
Juli						
6.		Generalversammlung	18.00	Restaurant Neptwone	Kolmer	DT Recken
8.	juli	Ausflug		Landesgartenschau	Landau/Pfalz	Gaart an Heem Miersch/Rolleng
online	agenda	www.cnl.public.lu/agenda/index.html		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes		Avis aux amateurs - wöchentlichen Training	20.00-22.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	VOLO Miersch



April 2015					Mai					Juni				
MI	1				FR	1				MO	1			
DO	2				SA	2				DI	2			
FR	3				SO	3				MI	3			
SA	4				MO	4				DO	4			
SO	5				DI	5				FR	5			
MO	6				MI	6				SA	6			
DI	7				DO	7				SO	7			
MI	8				FR	8				MO	8			
DO	9				SA	9				DI	9			
FR	10				SO	10				MI	10			
SA	11				MO	11				DO	11			
SO	12				DI	12				FR	12			
MO	13				MI	13				SA	13			
DI	14				DO	14				SO	14			
MI	15				FR	15				MO	15			
DO	16				SA	16				DI	16			
FR	17				SO	17				MI	17			
SA	18				MO	18				DO	18			
SO	19				DI	19				FR	19			
MO	20				MI	20				SA	20			
DI	21				DO	21				SO	21			
MI	22				FR	22				MO	22			
DO	23				SA	23				DI	23			
FR	24				SO	24				MI	24			
SA	25				MO	25				DO	25			
SO	26				DI	26				FR	26			
MO	27				MI	27				SA	27			
DI	28				DO	28				SO	28			
MI	29				FR	29				MO	29			
DO	30				SA	30				DI	30			
					SO	31								

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächtel
9.00-17.00
Parking Schlappesch



Grünschnitt
Container-Park



Sperrmüll
déchets encombrants
55 € / m³
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
www.mersch.lu



Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional
9.00-13.00
rue „Kaesch“



Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien)
Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers

Container für Glas
Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark
Mersch
Mierscherberg



Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00